



Instituto Superior de Ciências de Educação da Huíla
ISCED – HUÍLA

**La chanson en tant qu’outil d’enseignement-
apprentissage du FLE en 7^{ème} année au collège
nº 67-Mandume à Lubango**

Autora: Maria Ngana Bueia

LUBANGO

2022



Instituto Superior de Ciências de Educação da Huíla
ISCED – HUÍLA

**La chanson en tant qu'outil d'enseignement-
apprentissage du FLE en 7^{ème} année au collège
nº 67-Mandume à Lubango**

Trabalho apresentado para a obtenção do
Grau de Licenciada em Ensino da Língua
Francesa

Autora: Maria Ngana Bueia

Tutor: Zeferino Manuel Saldanha, Ph.D

LUBANGO

2022



INSTITUTO SUPERIOR DE CIÊNCIAS DE EDUCAÇÃO DA HUÍLA
ISCED-Huíla

DECLARAÇÃO DE AUTORIA DO TRABALHO DE LICENCIATURA

Tenho consciência que a cópia ou o plágio, além de poderem gerar responsabilidade civil, criminal e disciplinar, bem como reprovação ou a retirada do grau, constituem uma grave violação da ética académica.

Nesta base, eu **MARIA NGANA BUEIA** estudante finalista do Instituto Superior de Ciências de Educação da Huíla (ISCED-Huíla) do Curso de Ensino da Língua Francesa, do Departamento de Línguas e Ciências Humanas, declaro, por minha honra, ter elaborado este trabalho, só e somente com o auxílio da bibliografia que tive acesso e dos conhecimentos adquiridos durante a minha carreira estudantil e profissional.

Lubango, 14 de Novembro de 2022

A Autora

DÉDICACE

A l'aide de Dieu, j'ai pu réaliser ce travail, que je dédie spécialement à mon mari João Mombo Bueia pour sa présence marquante dans ma vie, son aide et son soutien dans les moments les plus difficiles.

Ce mémoire n'aurait jamais pu voir le jour sans encouragement de membres de ma famille et à qui je dédie ce modeste travail, tout d'abord aux deux personnes les plus chères de ma vie :

Ma mère (en mémoire), la lumière qui m'a toujours éclairée le chemin. A celle qui a tout fait pour ma réussite, pour sa douceur, sa tendresse, ses sacrifices et ses prières.

Mon père (en mémoire), à qui je dois tout le respect et l'amour, pour son soutien, son encouragement et surtout sa confiance en moi.

La lumière qui éclaire ma vie : Ester Bueia

A mes frères et sœurs et à tous mes amies, à tous ceux qui m'aiment et à ceux que j'aime.

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, je loue Dieu qui m'a donné le courage de réaliser ce modeste travail.

Je tiens à exprimer mes remerciements, particulièrement, à Monsieur Zeferino Manuel Saldanha, mon tuteur, pour ses conseils inestimables, sa précieuse assistance et sa patience à mon égard et surtout la qualité de son encadrement. Sans lui, ce travail n'aurait pas pu voir le jour.

A mes enfants pour avoir supporté tous les moments que je n'ai pas pu être avec eux à cause de mes études.

Mes remerciements vont également aux enseignants de l'ISCED-Huíla qui étaient d'une aide précieuse pendant mon cycle universitaire pour tout ce qu'ils offrent comme savoir.

Mes remerciements chaleureux vont aussi à mon mari João Mombo Bueia, pour son assistance, sa patience et son encouragement.

Je remercie aussi la direction du collège n° 67-Mandume pour avoir ouvert les portes et permettre de travailler avec ses élèves et quelques professeurs, en particulier ceux de la 7^{ème} année.

Mes remerciements s'adressent à tous ceux qui ont directement ou indirectement contribué à ma formation et à la réalisation de ce travail.

J'adresse mes sincères remerciements à ma sœur Estrela Carlos, à son mari Joao Mateketa et à ma sœur Judith Joaquim qui m'ont encouragée et soutenue dès les débuts de mes études jusqu'à la fin de ce travail.

Je remercie aussi, les membres de jury pour l'honneur qu'ils m'accordent, en participant à ma soutenance.

Mes remerciements les plus vifs à toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire.

RÉSUMÉ

Ce travail s'inscrit dans le domaine de la Didactique du Français Langue Étrangère. Il a comme objet d'étude la chanson en classe de FLE.

Nous soutenons l'idée que la chanson est un outil pédagogique qui fonctionne en classe de langue comme un support privilégié pour travailler sur les quatre activités langagières (expression orale, compréhension orale, expression écrite et compréhension écrite) et les aspects culturels de la langue cible. Cet outil est souvent proposé par les enseignants pour animer la classe, sans prendre en considération les savoirs en référence.

L'étude est intitulée: *La chanson en tant qu'outil d'enseignement/apprentissage du FLE en 7^{ème} année au collège n° 67-Mandume à Lubango.*

L'étude a été faite à l'aide d'un questionnaire utilisant le modèle empirique adressé aux élèves et aux enseignants de la 7^{ème} année. Les résultats montrent qu'il devrait y avoir un guide pédagogique pour introduire la chanson en classe de FLE dans ce niveau.

Le travail se compose de trois chapitres, précédés d'une introduction et suivis de conclusions. Par rapport au 1^{er} chapitre, nous faisons le point sur des aspects théoriques de la chanson comme support de classe de langue. Le 2^e chapitre s'est basé sur les questionnaires, l'analyse et le traitement des données collectées. Nous avons vérifié chez les apprenants et les enseignants leurs représentations, motivation dans l'utilisation de la chanson en classe. Dans le 3^{ème} chapitre, nous proposons quelques fiches pédagogiques comme modèle à mettre en place dans les classes de FLE.

Au fait, nous proposons des activités pédagogiques qui mettent l'accent sur le rapport entre le contexte d'apprentissage et les outils didactiques à utiliser dans ce contexte.

RESUMO

Este trabalho é ligado à área de Didáctica do Francês Língua Estrangeira. Seu objecto de estudo é a canção na aula de FLE.

Defendemos a ideia de que a canção é uma ferramenta educativa que funciona na aula de língua como um meio privilegiado para trabalhar as quatro actividades linguísticas (expressão oral, compreensão oral, expressão escrita e compreensão escrita) e os aspectos culturais da língua alvo. Este instrumento é muitas vezes proposto pelos professores para animar a sala, sem ter em consideração os referidos saberes.

O estudo tem como título: *A canção como ferramenta para o ensino-aprendizagem do francês língua estrangeira na 7ª classe do colégio nº 67-Mandume no Lubango.*

O estudo foi feito através de um questionário utilizando o modelo empírico dirigido a alunos e professores da 7ª classe. Os resultados mostram que deveria haver um guia pedagógico para a introdução da canção na aula de FLE neste nível.

O trabalho é composto por três capítulos, precedidos de uma introdução e seguidos de conclusões e sugestões. Quanto ao 1º capítulo, fazemos um balanço dos aspectos teóricos da canção como meio de aula de língua. O 2º capítulo baseou-se nos questionários, na análise e no tratamento dos dados recolhidos. Verificamos nos alunos e professores suas representações, motivação no uso da canção em sala de aula. No 3º capítulo, propomos algumas fichas pedagógicas como modelo para implementar nas aulas de FLE.

A propósito, propomos actividades educativas que enfatizam a relação entre o contexto de aprendizagem e as ferramentas didácticas a serem utilizadas nesse contexto.

TABLE DES MATIÈRES

DECLARAÇÃO DE AUTORIA DO TRABALHO DE LICENCIATURA	i
DÉDICACE	ii
REMERCIEMENTS	iii
RÉSUMÉ	iv
RESUMO	v
INTRODUCTION	1
CHAPITRE I - CADRE THÉORIQUE	5
1.1 Différents niveaux d'approche possibles	6
1.2 Caractéristiques de la langue française	7
1.3 Enseignement/apprentissage de la chanson en classe de FLE	9
1.4 La salle de classe comme le lieu privilégié	10
1.5 Objectif d'enseignement des chansons	10
1.6 La chanson comme document authentique	11
1.7 Langage authentique	12
1.8 Approche communicative	13
1.9 Cadre Européen Commun de Référence pour les langues et approche actionnelle	15
1.10 Langue, musique et phonétique	16
1.11 Facilitation de l'apprentissage	17
1.12 Motivation et plaisir	18
1.13 Fonction culturelle et interculturelle	19
1.14 Pédagogie innovante et enrichissante	20
2.1. Enquête auprès des apprenants	23
2.1.1. Présentation de la population des apprenants	23
2.1.2 Situation optionnelle ou obligatoire d'apprentissage	24

2.1.3 Satisfaction des élèves à l'apprentissage.....	26
2.1.4 Questionnaire.....	26
2.1.5 Réponses des apprenants.....	26
2.1.6 Remarques sur les réponses des apprenants.....	32
2.2 Enquête auprès des enseignants de l'institution.....	33
2.2.1 Enquête menée.....	34
2.2.2 Les réponses des enseignants aux questions posées.....	34
2.2.3 Remarques sur les réponses des enseignants.....	40
CHAPITRE III - MISE EN PRATIQUE.....	41
3.1. Proposition de fiches pédagogiques.....	41
3.2 Proposition d'exploitation de la chanson.....	41
3.3 Fiche Pédagogique Modèle.....	43
CONCLUSIONS.....	63
BIBLIOGRAPHIE.....	66
SITOGRAFIE.....	68
APPENDICES.....	69
Appendice 1- Enquête auprès des apprenants.....	69
Appendice 2 - Enquête auprès des enseignants.....	71

INTRODUCTION

Ce travail s'inscrit dans le domaine de la Didactique du Français Langue Étrangère. Il a comme objet d'étude la chanson en classe de FLE.

Apprendre une langue, c'est aborder une autre manière de voir le monde, découvrir un univers culturel et linguistique différent de sa culture d'origine. La chanson apporte cet univers éloigné de l'apprenant. Nous soutenons l'idée que la chanson est un outil pédagogique qui fonctionne en classe de langue comme un support privilégié pour travailler les quatre activités langagières et les aspects culturels de la langue cible.

Le travail est intitulé: *La chanson en tant qu'outil d'enseignement/apprentissage du FLE en 7^{ème} année au collège n° 67-Mandume à Lubango.*

En effet, l'approche communicative utilisée dans l'enseignement/apprentissage des langues vivantes permet aux apprenants de savoir communiquer dans diverses situations. Mais aussi, nous savons qu'apprendre une langue, c'est aborder une autre manière de voir le monde, découvrir un univers culturel et linguistique différent de sa culture d'origine. La chanson apporte donc cet univers éloigné de l'apprenant en classe.

Considérée comme un document authentique¹, la chanson permet d'illustrer certains aspects de la vie quotidienne, c'est-à-dire un véhicule culturel. Les documents authentiques sont des supports indispensables pour mettre en place la pédagogie de la chanson par le biais de laquelle, le vocabulaire, la grammaire, la culture cible sont mis en jeu, étant donné qu'*En Avant* utilisé comme manuel officiel présente des limitations déjà notées par les enseignants qui l'utilisent.

Toutefois, les enquêtes que nous avons réalisées auprès des enseignants de français au collège n° 67-Mandume à Lubango nous montrent que, dans l'utilisation que ces enseignants font de la chanson en classe de français, selon

¹ Concept que nous définissons dans notre cadre théorique du travail.

leurs avis, les activités didactiques habituellement développées autour de ce support, l'exploitent peu, ou pas du tout, comme outil visant des objectifs communicatifs, linguistiques et culturels pendant un cours, elle est souvent considérée sous le seul aspect de divertissement.

Sur le plan thématique, notre recherche se limite à la chanson dans l'enseignement-apprentissage du FLE. Sur le plan institutionnel et géographique, notre travail de terrain est centré sur l'école du 1^{er} cycle secondaire Mandume, en 7^{ème} année à Lubango.

La communication orale est un exercice fréquent en classe et dans le quotidien des apprenants. Puisqu'elle ne peut pas être négligée, c'est un objectif visé dans les tâches proposées en classe de FLE. Ses spécificités de production par rapport à la communication écrite, notamment l'articulation de phonèmes, morphèmes et mots, énoncés doivent être mises en évidence dans un contenu d'enseignement, dans la mesure où elles peuvent remettre en cause les procédures de compréhension. La chanson joue un rôle très important dans l'acquisition de ces traits spécifiques du langage oral ainsi que ceux du langage écrit. Elle nous apporte aussi la dimension socioculturelle. Elle est un lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone.

En outre, c'est une activité amusante et ludique qui permet aux apprenants de rire, de chanter et de danser. Il s'agit de mettre l'accent sur le rapport entre la langue et la culture. Le plaisir de chanter peut éveiller la motivation des apprenants. C'est pourquoi notre travail veut mettre l'accent sur la relation entre l'intérêt de l'apprenant à la langue qu'il doit apprendre et le moyen pour lui apprendre cette langue : l'objectif est de faire plaisir à notre public, par la chanson qu'il aime, et développer en même temps une des composantes linguistiques essentielles à leur apprentissage du français.

En classe de langue, on ne chante pas pour chanter. La chanson est un support pédagogique pour déclencher l'apprentissage suivant les besoins déjà définis pour un public donné.

Quand nous parlons des besoins d'apprentissage, nous faisons référence aux contenus d'enseignement déjà définis dans les documents officiels. En effet, nous savons que tout enseignement qui ne répond pas aux besoins des

apprenants ne motive pas et ne donne pas de résultat qui satisfait aux engagements des acteurs sociaux du processus enseignement-apprentissage.

L'intérêt pédagogique de cette recherche est d'amener à réfléchir nos enseignants de français sur l'absence d'un véritable travail au service de la communication en utilisant la chanson dans nos classes de langue.

1. Problématique

Comme enseignante de la langue française et étudiante en didactique du FLE, nous sommes consciente des difficultés rencontrées dans l'apprentissage d'une langue étrangère surtout par des publics débutants qui n'ont jamais eu contact avec la langue cible, mais nous savons aussi que cet apprentissage peut devenir facile si en début on utilisait la chanson pour motiver et atteindre les objectifs visés.

Nous constatons que la chanson n'est pas bien exploitée dans les pratiques de classes.

Nous le signalons, car la langue peut être enseignée par l'intermédiaire de la chanson. Comme l'apprentissage d'une langue étrangère requiert certaines méthodologies adéquates, un savoir-faire des enseignants du FLE est nécessaire pour adapter les chansons aux objectifs d'apprentissage.

Cela nous conduit à poser des questions suivantes : Pourquoi la chanson n'est-elle pas exploitée pour des fins linguistiques et culturelles en classe de FLE ? Quelles activités faut-il organiser autour de la chanson pour atteindre les objectifs de classe ?

2. Les hypothèses du travail

Par rapport aux questions posées, nous croyons que l'approche pédagogique de la chanson n'est pas prise en compte par les enseignants. La chanson est proposée par les enseignants pour animer la classe, sans prendre en compte les savoirs langagiers et culturels.

Nous signalons que l'exploitation de la chanson dans la classe de FLE est un support d'acquisition de la langue et de découverte de la culture cible dans sa diversité.

3. Objectifs du travail

Pour que ce travail soit réalisé, nous avons pensé à définir les objectifs suivants :

- Montrer l'importance et l'efficacité de la chanson en classe.
- Obtenir des informations sur l'enseignement/apprentissage du FLE par la chanson au moyen des enquêtes.
- Proposer des fiches pédagogiques.

4. Méthodologie de traitement du sujet

Nous allons enquêter les enseignants et les apprenants afin d'analyser leurs réponses par rapport à la pédagogie de la chanson.

5. Plan du travail

La structure de notre travail est la suivante :

Le travail comporte trois chapitres : le premier, *Cadre pratique*, comprend les contributions théoriques, pédagogiques, des auteurs qui ont déjà abordé cette thématique ; le deuxième chapitre, *Cadre Pratique*, est consacré à notre expérience de terrain ; le troisième chapitre, *Mise en pratique*, ce sont des fiches pédagogiques.

CHAPITRE I - CADRE THÉORIQUE

On sait que toute langue sert à communiquer et elle nous permet d'échanger des informations, de réagir, d'exprimer des sentiments, des désirs, des opinions et d'interagir. Dans ce domaine, les évolutions pédagogiques liées aux développements technologiques mettent l'apprenant devant une relation directe avec la langue authentique, c'est-à-dire à un document (sonore ou écrit) produit par un francophone.

La chanson constitue un moment privilégié dans l'apprentissage d'une langue étrangère. En aucun cas, quel que soit le niveau d'utilisation, il ne faut détruire l'intérêt des élèves, et assécher la chanson par des exercices trop systématiques et oublier que l'écoute ou l'apprentissage d'une chanson reste avant tout un moment récréatif dont la fonction initiale est une fonction de détente.

Cependant, l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère ne manque pas de poser des problèmes aux enseignants comme aux apprenants. A ce propos, l'enseignant doit faire acquérir à ses apprenants un certain nombre de compétences : « Le concept de compétence est difficile à cerner et est susceptible de plusieurs interprétations. Pourtant la compétence de communication est un concept méthodologique qui se situe aujourd'hui au centre de la didactique des langues. C'est un savoir de type procédural dont il est désormais traditionnel de considérer qu'il se réalise par deux canaux différents, compréhension et expression. Ces quatre grands types de compétences : compréhension de l'oral, compréhension de l'écrit, expression orale et expression écrite structurent les objectifs de tout programme d'apprentissage » (Cuq et Gruca, 2005, p.156).

La capacité de comprendre un message où la compréhension orale est privilégiée dans l'enseignement/apprentissage de cette langue, elle fait partie de l'acte de communication, l'expression ne saurait exister sans la compréhension. L'apprenant est exposé à la langue avant de pouvoir lui-même la produire.

Les orientations didactiques que l'on va réaliser au cours de l'apprentissage de la langue étrangère servent à enrichir la classe d'usages interactives et à donner à la langue enseignée son statut de langue vivante. En outre, on peut profiter de la musique comme lieu de contact de la langue étrangère et de découvrir d'une autre culture. L'enseignant peut réserver une place privilégiée à la chanson dans son cours. La chanson sera dorénavant pratiquée et utilisée comme support d'expression écrite ou orale, source de certaines activités de classe. «A travers des séquences pédagogiques, la chanson ne tient pas une place non exclusivement comme élément de récompense, de motivation, ou de distraction, mais également permet de développer des capacités et compétences chez les apprenants parmi lesquelles nous pouvons citer des compétences culturelles et linguistiques, des capacités d'écoute et d'attention avec la découverte des documents authentiques, de compréhension et de l'expression orale ou écrite. Elle donne aussi la possibilité aux apprenants d'être en contact avec des locuteurs natifs et d'avoir l'habitude de la mélodie de la langue étrangère avec sa prononciation, son rythme et son intonation » (Cahiers de Linguistique et Didactique (CLD) 2018, p.156).

Comme on constate, la chanson peut jouer d'innombrables rôles dans l'enseignement de la langue cible selon les intérêts, les besoins, et les possibilités pratiques des enseignants et des apprenants

1.1 Différents niveaux d'approche possibles

La chanson permet d'illustrer certains aspects de la vie quotidienne, soit à travers une seule chanson soit à partir d'un regroupement de plusieurs chansons autour d'un même thème ; Elle permet aussi à la sensibilisation à la phonologie, à la rythmique de la langue française. C'est aussi l'occasion de rétablir des prononciations incorrectes. L'intérêt réside dans le maniement des mots selon leur longueur, leur sonorité, leur rythme ;

Concrètement on pourrait travailler sur la forme : Analyser la structure de la chanson, analyser le vocabulaire, analyser le sens: que veut dire l'auteur. On pourrait travailler aussi sur le contenu : Identifier: l'idée générale du texte, de telle strophe; les référents culturels: des allusions à des personnages ou à des

habitudes culturelles; les valeurs véhiculées; le message transmis, les opinions exprimées; les idées exprimées, les comportements.

On pourrait travailler la dimension musicale de la chanson par des activités comme : Identifier le rythme, le style de musique, les instruments et utiliser ces éléments pour identifier le pays d'origine.

Il y a tant d'autres activités possibles à réaliser en classe par la chanson, telles que : Inventer un nouveau titre, Composer une strophe supplémentaire, Écrire une nouvelle chanson sur le même thème, Faire réciter le texte, Créer un mot caché, un mot croisé, etc.

La langue française étant un élément actif de la pluralité linguistique, elle assure de nos jours, le statut d'une des langues les plus parlées du monde, elle contribue au développement de l'humanité, établit des relations internationales.

1.2 Caractéristiques de la langue française

Le système vocalique du français est riche en voyelles et particulièrement en voyelles antérieures, en voyelles arrondies et en voyelles nasales. Les voyelles ne sont jamais diphtonguées. Elles sont réalisées avec une certaine tension.

Le système vocalique français se caractérise par l'antériorité, par l'opposition sourde/ sonore et par un ovale doux. Le français préfère les syllabes terminées par une voyelle (syllabe ouverte) aux syllabes terminées par une consonne (syllabe fermée).

Le phénomène d'enchaînement consonantique et de la liaison accentuent cette tendance.

L'accent en français n'est pas un accent de mot, mais un accent de groupe rythmique que comporte de trois à sept syllabes. L'accent est toujours placé sur la dernière syllabe du groupe syllabique. Les syllabes -inaccentuées ont à peu près la même durée et la même intensité ; celle la syllabe -accentuée est plus longue. La régularité rythmique est très caractéristique de la musique du français.

L'intonation en français permet de distinguer une phrase déclarative d'une phrase interrogative sans mot interrogatif. Les apprenants en FLE en français rencontrent beaucoup d'obstacles relatifs à la perception de nouveaux phonèmes, en effet :

- L'absence de l'accent de mot.

- Le phénomène de enchaînement consonantique et de la liaison ainsi que la chute du «e» rendent plus difficile le repérage de mots. Il est important donc d'habituer très rapidement les apprenants à ces phénomènes.

Par contre, dans la production, les apprenants rencontrent des difficultés qui viennent des caractéristiques de la langue française et celles de langue portugaise.

Exemples 1, les voyelles orales

- [y] prononcé [u]

- [ø] prononcé [o]

- [œ] prononcé [ə]

Exemples 2, les voyelles nasales

- [ə̃] prononcé[ê]

Exemple 3, la non – distinction entre [ʒ] / [s]

Au niveau de la phrase, les difficultés sont liées aux phénomènes suivants :

- Découpage syllabique (liaison, enchaînement consonantique et vocalique).

- Rythme

- Intonation

Partant de ces difficultés sélectionnées, nous tenons compte de la demande fréquente de nos apprenants de leur faire apprendre des chansons en classe, sachant qu'il existe une nécessité de faire aimer le français à ces élèves (cf. résultat de l'enquête, chapitre II) et en utilisant une approche ludique et douce de l'enseignement du français par la chanson.

1.3 Enseignement/apprentissage de la chanson en classe de FLE

Pourquoi enseigner et apprendre la chanson ?

Pour répondre à cette question, on part d'une autre question qui peut nous aider à éclairer la même : Pourquoi apprendre le Français ? Certainement c'est pour s'ouvrir sur le monde, apprendre autres cultures, c'est pour maîtriser la langue, c'est aussi pour l'intercommunication.

Si apprendre une langue c'est tous ceci, enseigner et apprendre la chanson, c'est s'engager à l'oral, car la chanson est un support déclencheur de plusieurs activités. Ces activités visent que l'apprenant acquiert une capacité de produire en orale et cela permet aussi à l'apprenant à apprendre à être autonome en relation à son apprentissage. C'est cette raison qui nous a incite a introduire la chanson dans la classe pour faciliter l'enseignement du FLE. Nous supposons :

Qu'elle peut motiver davantage les apprenants.

Qu'elle contribue au développement des stratégies d'écoute et de compréhension chez les apprenants.

Donc, enseigner et apprendre le français par la chanson dans le processus d'enseignement/apprentissage du FLE, c'est découvrir des nouvelles possibilités d'expression, d'action et d'interaction, c'est découvrir le plaisir d'apprendre, car elle est une démarche dynamique centrée sur les activités communicatives. Elle propose des activités comme : le repérage, la classification et la recherche d'informations précises. Elle permet également d'approfondir la compréhension sans faire le commentaire. Elle n'est pas utilisée isolément mais peut s'intéresser dans l'étude d'autres supports tels que : textes littéraires, articles de presses etc. enfin, elle peut s'intégrer dans une thématique étudiée en classe.

1.4 La salle de classe comme le lieu privilégié

S'agissant d'un processus d'enseignement/apprentissage, naturellement, le lieu le plus indiqué c'est la salle de classe, parce que c'est par là où se produit le lien entre l'enseignant et apprenant. Mais, comme l'objectif est d'amener les apprenants à développer une compétence et autonomie linguistique, soit donner une liberté aux apprenants de s'exprimer librement à l'oral, la salle de classe ne serait plus le seul lieu pour l'apprentissage de la chanson. Celle-ci peut être apprise même hors de la classe et d'ailleurs l'apprentissage dans ce contexte facilitera mieux l'apprenant à développer des compétences et autonomie linguistique, soit à produire librement à l'oral.

Quant au moment, dans une première vision, on pense que ce moment soit seulement durant le cours. Mais, comme on vient de le voir en haut que l'apprentissage des chansons ne sera pas restreint, à la salle de classe. Mais aussi en dehors de la classe, seul ou avec des amis collègues, etc., le moment n'est pas aussi déterminé. Dans la salle de classe par exemple, la chanson peut être apprise avant, durant ou après une séance bien planifiée et que celui-ci serve d'introduction d'éléments nouveaux, de consolidation des notions ou de contenu prévus. En dehors de la salle de classe l'apprenant pourra apprendre une chanson à n'importe quel moment du jour. Donc, comme on voit, si on établit comme fin une libre expression linguistique à l'oral, le lieu et le moment pour apprendre la chanson seront à l'approche de celui qui apprend.

1.5 Objectif d'enseignement des chansons

Tel comme les autorités Angolaises ont défini les intentions éducatives, celles-ci peuvent être regroupées en trois domaines des objectifs de l'éducation : le cognitif, l'affectif, et le psychomoteur. Il y a une série des objectifs pour introduire la chanson dans l'enseignement et apprentissage du FLE.

Il est bien connu qu'en Angola la langue d'enseignement, c'est la langue portugaise et que l'enseignement des langues étrangères (Anglais et français) commence en 7^{ème} année de l'enseignement secondaire dans les écoles

publiques. Compte tenu qu'une grande majorité préfère l'anglais que le français, il faudrait donc avant le choix d'une de ces deux langues une sensibilisation surtout par rapport au français pour préparer l'apprenant à l'apprentissage de cette langue que du point de vue de l'utilisation est moins connue. Cette sensibilisation doit se faire par une approche motivante et agréable de cours, par une proximité des deux langues (le portugais et le français), pour leur démontrer que le français n'est pas difficile comme on le croit souvent. La chanson dans cet ordre d'idées servirait à :

1. Un éveil linguistique pour développer le cognitif et améliorer la production orale de l'apprenant.

2. Une découverte et un éveil de l'intérêt de la langue française chez l'apprenant par des activités issues de la chanson.

3. Une ouverture sur le monde par une découverte des aspects culturels et socioculturels francophones.

4. Un apprentissage plus fonctionnel et communicatif.

5. Une expression spontanée

Les énoncés avancés ci-dessus traduisent en objectif d'enseignement des chansons seraient :

- Éveiller la composante linguistique de l'apprenant.

- Développer le cognitif pour améliorer la production orale de l'apprenant.

- Apprendre par des activités issues de la chanson

- Possibilité l'ouverture sur le monde par une découverte des aspects culturels et socioculturels francophones.

1.6 La chanson comme document authentique

La chanson est, en règle générale, une œuvre créative qui n'a pas été créée à des fins pédagogiques, elle fait partie de la panoplie de documents authentiques. Admettons que le professeur accepte la nécessité et le défi de créer du matériel didactique, pourquoi la chanson en classe? Selon Calvet (1980), « parce qu'elle est la langue, bien sûr, parce qu'elle est la culture aussi, parce qu'elle est la chanson surtout ». Bien des arguments militent en faveur de la chanson en classe de FLE, document authentique par excellence. La

chanson est un des modes d'expression les plus authentiques d'un peuple, de son humour et de ses préoccupations quotidiennes.

« La chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir. De plus, elle constitue un support idéal. La chanson parle à chacun de nous ; elle est un lieu de projection apprécié par tous les âges, tous les sexes...et même toutes les cultures » (Rassart, 2008 : 19).

Cette citation suscite la réflexion que tient la chanson dans notre vie et dans l'apprentissage des langues.

Les chansons sont en général un support populaire dans la classe. Boiron (1998) nous rappelle que le terme «chanson» ne peut se résumer à l'idée d'une personne qui chante un texte, accompagnée d'une orchestration de base pour souligner le texte. La chanson est un support très varié: rock, rap, blues, reggae, valse, jazz, funk, kuduru ou semba, java, une production large et créative pour tous les goûts.

La présente étude porte sur cette question de l'utilisation de la chanson comme support didactique dans une classe de FLE dans une approche communicative dont les lignes de force sont : « enseigner une compétence de communication, cueillir le discours dans sa dimension globale, privilégier le sens » (Bérard, 1991 : 31). Nous examinons la place et la valeur de la chanson dans un programme de FLE, sa fonction didactique et culturelle. Le but de l'étude est de s'interroger sur les apports de la chanson qui représente un des domaines authentiques tenant «le haut du pavé» selon Cuq et Gruca (2005 : 436).

1.7 Langage authentique

Une langue dispose d'une large palette de niveaux de langue pour adapter son discours à son contexte : professionnel, scolaire, amical, familial etc. De pair avec ces contextes variés se trouvent des différences phonétiques, lexicales et grammaticales, des codes importants dans une compétence de communication. La chanson, étant un document authentique, constitue à elle seule est une riche source de langage authentique et varié. L'utilisation de la

chanson en classe de langue correspondait aux nouvelles perspectives de l'approche communicative.

Dans la chanson se trouvent toutes les variétés de registres, d'accents régionaux, d'usages familiers, toute la richesse d'une langue vivante, ce qui peut manquer dans les manuels. Souvent des apprenants de langue étrangère ont peu d'occasion de contact avec la langue cible hors le contexte de la classe.

D'ailleurs la situation peut être similaire pour nombre de professeurs. Ressouches (2008) suggère que la meilleure manière de mettre à jour sa parole soit d'écouter la production musicale contemporaine. La chanson est un «baromètre des modes» qui permet de suivre en temps réel les évolutions linguistiques et les tendances langagières.

1.8 Approche communicative

L'approche communicative dans l'enseignement/apprentissage du FLE s'est développée à partir de 1975 dans un mouvement de réaction par rapport aux méthodes précédentes.

L'approche communicative l'enseignement sur l'apprenant. Elle se donne comme objectif principal d'apprendre à communiquer et de faire acquérir à l'apprenant une compétence de communication en langue. En contraste avec les approches précédentes, les fondements théoriques de l'approche communicative sont divers : la sociologie, la psychologie et la linguistique se mettent au service de la communication.

Il y a des variations dans la façon de décrire la compétence de communication certains penseurs propose les cinq composantes suivantes qu'il faut prendre en compte dans une approche communicative : la compétence linguistique (la connaissance de la grammaire) ; la compétence sociolinguistique (la connaissance des règles socioculturelles), la compétence discursive (la capacité à produire des discours cohérents), la compétence référentielle (la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde et de leur

relation), la compétence stratégique (la capacité à utiliser les stratégies verbales et non verbales pour combler les lacunes et autres compétences).

Les quatre compétences langagières décrites par le cadre sont : écouter (compréhension orale) ; lire (compréhension écrite) ; écrire (expression écrite) ; s'exprimer oralement en contenu et prendre part à une conversation (expression orale) (Conseil de l'Europe, 2001).

Il n'est pas possible dans les contraintes de la présente étude d'élaborer en détail l'approche communicative, ce qui serait un domaine d'étude particulier.

Selon l'approche communicative, les quatre habiletés peuvent être développées puisque tout dépend des besoins langagiers des apprenants. La langue est vue avant tout comme un instrument de communication et surtout d'interaction sociale. Dans cette perspective, savoir communiquer signifierait préparer l'apprenant aux échanges avec des locuteurs natifs. Les aspects spécifiquement linguistiques (sons, structures, lexique etc.) d'une langue étrangère ne permettent pas de communiquer efficacement, pour cela l'apprenant doit connaître les règles d'emploi.

Les tenants de l'approche communicative considèrent : « Une communication efficace implique une adaptation des formes linguistiques à la situation de communication (statut de l'interlocuteur, âge, rang social, lieu physique etc.) et à l'intention de communication (ou fonction langagière : demander d'identifier un objet, demander une permission, donner des ordres, etc. » (Germain, 1993 : 203).

Dans l'approche communicative, les contenus à enseigner, en favorisant les documents authentiques doivent être déterminés en fonction des besoins des apprenants. Les concepteurs de matériel pédagogique suggèrent que les activités soient nombreuses et variées, en favorisant l'expression libre, les échanges, le besoin réel de savoir, etc. « Il s'agit de rendre l'apprenant actif dans la négociation du sens et en grande partie responsable de son apprentissage. » (Cornaire et Germain, 1998 : 21).

L'approche communicative présente, au moins pour la compréhension orale, diverses formes linguistiques destinées à transmettre un même message. On prend en compte le niveau du discours et on distingue entre cohésion (les

relations existant entre deux énoncés) et cohérence (les relations établies entre des énoncés et la situation extralinguistique). On utilise en classe de préférence la langue étrangère, mais il est possible d'utiliser la langue maternelle et la traduction. En ce qui concerne l'erreur, elle est considérée comme inévitable.

Aussi, l'Angola a adopté une réforme au niveau du système éducatif à travers un réaménagement des programmes et des contenus pour les adapter aux objectifs et aux spécificités de l'enseignement /apprentissage du FLE, de ce fait l'approche communicative s'est substituée à la méthode SGAV.

1.9 Cadre Européen Commun de Référence pour les langues et approche actionnelle

Il est nécessaire aussi dans le contexte de l'enseignement des langues étrangères de faire référence au CECR. Résultat de dix ans du conseil de l'Europe, publié en 2001, ce cadre fournit une base commune pour la mise en place des objectifs, des méthodes et des qualifications dans l'apprentissage des langues. Il énumère les connaissances et les habiletés d'une compétence langagière selon une échelle de six niveaux de compétence.

Le cadre cite comme objectifs fondamentaux de l'enseignement des langues des valeurs idéologiques extralinguistiques :

- le développement personnel,
- l'esprit critique, la tolérance l'ouverture aux autres cultures,
- la valorisation du plurilinguisme et de la diversité culturelle.

Le cadre privilégie une perspective actionnelle qui considère «l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier » (Conseil de l'Europe, 2001 : 15).

Le CECR ne prétend pas proposer une méthodologie mais, comme l'indique le texte cité ci-dessus, se dégage une nette orientation vers la perspective actionnelle. Cette dernière évolution majeure dans la didactique

des langues-cultures se situe dans un prolongement de l'approche communicative et peut se comprendre par l'évolution générale des idées « dont le noyau dur est l'action ». Par exemple, quand il s'agit de passer une soirée chez de nouveaux amis cela implique certes de « se présenter » mais cet acte de parole est au service d'un des objectifs sociaux de la soirée, qui est de « faire connaissance ». «Le nouvel enjeu n'est pas seulement de communiquer mais d'agir» (Puren, 2006 : 37). Pour Courtyllon (2007) «la dimension d'enjeu social authentique, l'accomplissement d'activités en groupe, se distingue de la simulation dans les approches précédentes».

1.10 Langue, musique et phonétique

Une compétence communicationnelle exige une maîtrise de la syntaxe et un lexique convenable, mais exige aussi une maîtrise des aspects phonétiques, et «en premier lieu, des éléments prosodiques» (Berri et Pagel, 2005 :36). La phonétique et la sémantique sont en étroite corrélation car les sons transmettent le sens du message. Berri et Pagel (2005) disent que si l'on constate des problèmes de prononciation chez les apprenants c'est très probablement parce que le professeur ignore certains aspects de la phonétique corrective. Une bonne maîtrise phonétique est un facteur décisif dans la levée des inhibitions, dans la classe de langue et ailleurs. Debyser dans sa *Lettre ouverte sur la chanson* (FDLM n°66) a dit que «la chanson constitue un précieux auxiliaire de phonétique corrective ». D'après Dumont (1998), dans une chanson l'intonation, le rythme et l'emphase d'une langue sont présentés en contexte.

Il y a une relation étroite entre langage et chanson, celle-ci étant située dans une position intermédiaire entre les disciplines de linguistique et de musicologie. «La musique suit naturellement les éléments phonologiques et la structure d'une langue» (Jolly, 1975). Il existe en effet dans les langues du monde trois procédés qui ont leur contrepartie en musique : «la longueur vocalique, l'accent et le ton» (Dumont, 1998). Des expériences effectuées par Shön et al (2007) ont démontré, entre autres choses, que la musique améliore la discrimination phonologique.

1.11 Facilitation de l'apprentissage

Cormanski (2005) nous demande de réfléchir au nombre d'années que nous avons passé à apprendre une langue étrangère en milieu institué (écoles, universitaires) et puis de se demander ce qui nous en reste. Ne devrions-nous pas avoir une compétence linguistique proportionnelle au temps investi?

La mémoire est quelque chose de très complexe qui fonctionne à plusieurs niveaux. La musique peut nous aider car elle active de nombreuses structures cérébrales, notamment l'hippocampe et les structures limbiques impliquées dans la mémoire et « se grave dans le cerveau avec une prodigieuse facilité ». Platel (2008: 56), professeur de neuropsychologie à l'Université de Caen explique que «la musique n'est pas qu'un son, mais est un stimulus sonore complexe qui fait travailler de concert de nombreuses régions du cerveau». Nous présentons certaines positions soutenues par les auteurs concernant la chanson : Boiron (2006), Nuessel et Cicogna (1991) affirment : «Le potentiel que possède la musique dans l'apprentissage des langues est approfondi quand y est ajouté un autre stimulus, comme par exemple l'image dans la présentation d'un clip vidéo». Selon Gugliemino (1986) et Abbott (2002), «La chanson est un outil idéal car elle peut s'adresser aux différents styles d'apprentissage».

La chanson mélange de musique, parole et interprétation, possède des caractéristiques uniques, différentes des autres documents oraux. Le jeu de la redondance, mélange des éléments linguistiques et extralinguistiques et les effets de la mélodie sur le message linguistique facilitent généralement l'accès à la compréhension. La répétition de certains éléments linguistiques aide à la mémorisation et implante chez l'étudiant l'habitude d'utiliser automatiquement une structure tout en maîtrisant le sens de ce qu'il dit. L'écoute des chansons développe une réelle compétence de réception car quand on peut comprendre dans une langue étrangère les informations de la radio et la chanson on peut tout comprendre. Et pour bien parler, il faut en effet d'abord bien écouter.

Abrate (1983) pense que «la chanson est un support très souple, un outil qui s'adapte aux divers aspects de l'enseignement de langue étrangère». Délière et Layfayette (1985) disent même que «la chanson contient tous les

éléments linguistiques, sémantiques et culturels, dont le professeur a besoin dans son enseignement et qu'il suffit de choisir en fonction des objectifs fixés». Ils nomment cinq domaines possibles d'exploitation de la chanson en classe : « l'enseignement de la grammaire, l'acquisition du vocabulaire dans un contexte vivant, l'enseignement de la prononciation, la chanson-poème dans un cours de littérature». Cependant, il ne faut pas réduire une chanson à l'étude d'un texte ni oublier que le plaisir de l'écoute reste une priorité. L'objectif pédagogique est de donner l'envie d'apprendre.

1.12 Motivation et plaisir

Michel Boiron (2006 : 36) parie : «un adolescent apprendra plus rapidement le code de la route en vue de conduire que le vocabulaire français en vue d'apprendre la langue». La raison en est que « la motivation est déterminante dans l'apprentissage » et pour la plupart des élèves le français n'est pas une langue mais une matière scolaire. Il ajoute que si cette motivation n'existe pas c'est au professeur de l'inventer avec un enseignement original, inventif, novateur, dynamique pour que le français soit considéré comme un atout, une chance indéniable. La motivation, qui recouvre des éléments cognitifs et affectifs, apparaît dans l'apprentissage des langues comme un paramètre déterminant de la réussite. La motivation ne peut se résoudre en termes de recettes propres à motiver. Cependant, la motivation interne, « liée au plaisir d'apprendre » sert de support à l'attention et à la mise en mémoire de connaissances nouvelles (Le Roux, 2008). « La motivation intrinsèque signifie que l'on pratique une activité pour le plaisir et la satisfaction que l'on en retire ».

La chanson est un plaisir, un divertissement qu'apprécient les personnes de tous les âges. Calvet (1980) estime que « des arguments de plaisir » sont les plus importants pour inclure la chanson dans une classe de FLE. La musique est partie intégrante de la vie, accompagne tous les grands moments. «L'affectivité et l'esthétique des chansons sont des facteurs motivants dans l'apprentissage qui créent une ambiance propice à l'apprentissage» (Gugilelmino, 1986).

Les méthodes pour enfants ou jeunes adolescents contiennent souvent des chansons. En revanche, les méthodes pour adultes offrent peu de chansons. Aux professeurs de FLE de penser à inclure la chanson, moyen ludique, motivant et original pour les jeunes comme les moins jeunes, car « elle est langue, elle est culture, elle est plaisir et elle peut être moyen pédagogique » (Calvet, 1980 :20).

1.13 Fonction culturelle et interculturelle

Le concept de plurilinguisme a pris de l'importance dans l'apprentissage des langues.

«L'approche plurilingue met l'accent sur le fait qu'une langue ne s'apprend pas de façon isolée mais s'étend d'un contexte culturel vers un autre et que toute expérience et toute langue d'un individu contribuent à la construction d'une compétence communicative intégrative» (CECR, 2001 :11). Nishiyama (2001 :30) exprime une facette de cette idée en disant que «les langues étrangères ne se veulent plus le miroir mais la fenêtre » ouverte sur le monde pluriel, 20 afin de nouer le dialogue de façon multilatérale. Courtillon (2007 :93) déclare que «tous les spécialistes s'accordent aujourd'hui pour dire qu'on ne peut pas séparer langue et culture».

Les obstacles à la communication interculturelle se situent essentiellement à deux niveaux, le niveau cognitif et le niveau affectif. «Le niveau cognitif est la manque de connaissance des autres cultures, l'absence de prise de conscience de la relativité culturelle, tandis que le niveau affectif est la peur de l'autre, la subjectivité, la persistance des stéréotypes et le refus de la différence» (Roland-Gosselin, 2005). La chanson peut être un outil qui aide à surmonter ces obstacles.

La chanson, présente dans toutes les cultures du monde, a une valeur universelle. Elle est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Boiron (2006) affirme : «une langue vivante est le lieu de découverte d'un univers culturel et linguistique différent de sa culture d'origine».

L'apprentissage d'une langue vivante ne se réduit pas à l'assimilation de vocabulaire et de grammaire. Dumont (1998) dit que «la chanson est un

document social pour l'étude de la société dans laquelle elle naît». Il y a des chansons qui appartiennent au patrimoine collectif et celles qui mettent en évidence la richesse de la diversité de la création contemporaine du monde francophone. La grande centaine d'articles sur la chanson publiés dans la revue FDLM entre 1980 et 1995 montrent le rôle que joue la chanson française contemporaine « comme révélateur de l'évolution d'une société en pleine mutation » (Dumont, 1998 :7). «La chanson reflète la réalité complexe et contrastée de la France d'aujourd'hui, la cohabitation de plusieurs cultures» (Boiron, 1998).

Pour Thompson (1982 :294) la chanson est « une clé capable d'ouvrir bien des portes » car elle est une des expressions les plus parlantes de la sensibilité d'un peuple. Dumont (1998 :89) s'accorde avec ce point de vue, disant que la chanson est « en réalité le premier mode d'expression symbolique...quand une société réfléchit, ses chansons s'en ressentent ».

En même temps, elle peut jeter des ponts entre les cultures elle transcende les différences d'époque, de langue et de culture. La chanson est une expression culturelle proche des étudiants, un lieu de projection apprécié, dans laquelle ils peuvent se reconnaître, ne serait-ce qu'au niveau musical.

Selon Bérard (1991) «La compétence sociolinguistique et la compétence référentielle sont deux composantes de la compétence de communication» Tout apprentissage linguistique est en même temps un apprentissage des règles culturelles qui ne peut se faire qu'à travers des activités en contexte. On peut appréhender la chanson comme véritable vecteur de compétence ethno socioculturelle et support permettant la représentation de toutes les tendances multiculturelles et multi musicales (Dumont, 1998 ; Cuq et Graca, 2005).

1.14 Pédagogie innovante et enrichissante

L'enseignement du français doit être original inventif, dynamique, un instrument de découverte qui participe à la construction de la personnalité et à l'enrichissement intellectuel de l'apprenant. Selon Boiron (2006), «La chanson s'avère être un support idéal dans cette identité de l'enseignement d'une langue

vivante, éminemment actuelle et porteuse de créativité». A titre d'exemple, nous mentionnons ci-dessus trois projets d'utilisation de chanson innovants.

Le premier aborde une expérience de travail avec le chant, expérience enthousiasmante pour un groupe de quinze étudiants de différentes nationalités de niveau A2. Ils ont lancé un projet de classe original, la réalisation d'un CD de chansons dans un studio professionnel. Ce projet actionnel par excellence comprenait une variété de tâches pour tous les apprenants, par exemple le projet de pochette, avec photos, texte et dessins. Les répétitions, ayant lieu en dehors du cours, prolongeaient un apprentissage vivant en autonomie. La musique a été un véritable « partenaire qui a rendu leur apprentissage joyeux » (Bazin et Hampartzoumian, 2003 : 34). Un autre projet créatif, celui du concours *Le Français comme on le vit* demandait la composition d'une chanson en français, exprimant de manière originale les relations des élèves avec la langue française (Casciato, 2001).

Dernier exemple de pédagogie innovante et enrichissante, l'expérience de Catherine Mavromara, de l'Institut d'Athènes relatée dans le n° 271 du Français dans le monde sous le titre « Entrez dans le monde de la musique en français ». Il s'agit de la réalisation d'un dossier sur la musique à partir de différentes activités proposées aux élèves : l'écoute des genres de musique différents, la lecture de livres sur la musique, la présentation des documents (revues, affiches, etc.), et la mise en contact avec des gens du milieu musical. Ce dossier a pour objet de développer la communication par le biais de la découverte de la musique.

La chanson en classe de FLE a beaucoup évolué depuis l'introduction modeste des chansons folkloriques à la fin des années 50. La chanson actuelle fait partie du multimédia moderne avec des clips vidéo et même le karaoké qui permet l'exploitation de la première raison d'être de la chanson: à savoir être chantée et non seulement écoutée. Un peu d'imagination et la chanson peut détenir un potentiel pédagogique permettant de diversifier et dynamiser un cours de langue.

Parmi tous les documents que les nouvelles didactiques ont fait entrer dans la classe, la chanson se trouve l'un des plus riches. La chanson est donc

un moyen d'expression naturel et fondamental de tous les êtres humains, elle précède même les premières paroles, c'est-à-dire aussi bien qu'un enfant apprend à parler, il apprend également à chanter dans son entourage. Aujourd'hui, elle est intégrée comme support didactique dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE. Donc, la chanson est devenue un art, moyen d'ouverture vers le monde, moyen d'apprendre d'autres cultures et surtout un grand plaisir à apprendre le français.

CHAPITRE II - CADRE PRATIQUE

Ce chapitre est consacré aux résultats des enquêtes auprès des apprenants et des enseignants.

2.1. Enquête auprès des apprenants

Pour justifier notre proposition de mise en pratique de la chanson dans le chapitre III, il paraissait important d'analyser et comprendre les caractéristiques des acteurs sociaux de l'enseignement-apprentissage du FLE dans cette école, faire émerger la diversité des représentations quant à la chanson comme support pédagogique en classe de français et les besoins d'enseignement-apprentissage du français. Une enquête a été menée auprès d'un groupe des apprenants de septième année de l'école secondaire Mandume. L'objectif de ce premier projet a été d'examiner les perceptions des apprenants et les compétences des enseignants sur l'utilisation de la chanson dans l'apprentissage du français langue étrangère. Cette recherche est exploratoire et aboutit à une proposition d'application Cette démarche semble pertinente puisque l'expérimentation de la présente étude fera suite à un travail à être développé prochainement, d'une part en fonction de la réflexion suscitée par la première étude exploratoire et d'autre part en relation avec l'état des recherches.

2.1.1. Présentation de la population des apprenants

Chaque situation d'enseignement comporte plusieurs variables selon le public à laquelle on s'adresse : un public précoce, scolaire et d'adolescents. Il faut retenir qu'apprendre une langue étrangère est une autre façon de voir le monde. C'est, en fait, découvrir un univers culturel et linguistique très différent du nôtre. L'intérêt à l'apprentissage d'une langue étrangère est donc relatif aux caractéristiques du public visé : âge, environnement culturel, attentes économiques et sociales, etc.

Pour ce travail, nous avons pris les caractéristiques du public cible suivantes: pour commencer l'âge des apprenants.

Dans notre contexte, les apprenants présentent une moyenne d'âge comme suit:

Tableau 1. *Âge des apprenants*

7 ^{ème} Classe	A	B	C	D	E	F
Âge moyen	12	12	13	13	14	14

Le public cible, à 100%, est constitué d'enfants ou des jeunes adolescents. Il est plus privilégié pour apprendre une langue étrangère à cet âge. Il a des caractéristiques propres qui lui facilitent l'apprentissage : des caractéristiques psycholinguistiques ainsi que le besoin de communiquer et l'absence de blocage cognitif. Si ces facultés, à part les rares exceptions, n'existent plus chez l'apprenant, du moins au même niveau, celui-ci en possède cependant d'autres, comme la motivation d'apprendre une langue, la capacité de travail et l'esprit théorique. Malgré cela il faut chercher comment faciliter l'apprentissage des adolescents. Il faut connaître leurs exigences et leurs besoins, puis étudier comment ils passent d'une compétence à l'autre.

2.1.2 Situation optionnelle ou obligatoire d'apprentissage

Enseigner aux adolescents, dans notre contexte, implique donc de rechercher les moyens les plus facilitateurs et qui encouragent leur perception de la langue, la mémorisation et la production. Ces moyens doivent être jugés en fonction de leurs résultats et non à priori. Mais, on sait que le résultat de l'apprentissage est la conséquence de la motivation et de la situation d'apprentissage. Dans un univers de 120 apprenants, 20 par salle de classe de la 7^{ème} année, la situation d'apprentissage se présente comme suit:

Tableau 2. *Situation d'apprentissage (optionnelle ou obligatoire)*

Raisons 7^{ème}	A	B	C	D	E	F	Total	%
Optionnelle	2	5	4	6	2	5	24	20%
Choix des parents	2	5	3	2	4	1	17	14%
Influence d'un ami	2	0	0	0	0	0	2	2%
Obligation de l'école	14	10	13	12	14	14	77	64%
Total	20	20	20	20	20	20	120	100%

Notre public subit la situation d'apprentissage obligatoire. La plupart des apprenants ont été obligés à apprendre la langue française. Les raisons sont d'ordres administratifs et organisationnels. En effet, contrairement aux documents officiels qui donnent le statut de langue d'option dans le système scolaire angolais, cette école oblige les élèves à apprendre l'anglais et le français en même temps. L'apprentissage de FLE au collège n° 67- Mandume ne se fait qu'à partir de la septième année. Les élèves n'ont pas le droit de choix, ils sont obligés par l'école d'apprendre l'anglais et le français à la fois. Il est à noter que l'apprentissage de l'anglais commence en cinquième année et celui de français en 7^{ème} année. Toutefois, malgré cette obligation, certains élèves voulaient le français, soit parce qu'un des parents (14%), un ami (2%) ou lui-même (20%) a fait ce choix. Le pourcentage des élèves obligés à apprendre le français est plus élevé (64%).

Cette situation à notre avis et selon les réponses recueillies dans les enquêtes que nous avons faites auprès des apprenants vérifient sans doute notre hypothèse: La démotivation des apprenants de FLE et bien que relativement, elle influe aussi sur l'échec des apprentissages. Il est évident que, du point de vue comparatif, l'apprentissage du français ne sera pas fameux par rapport à celui de l'anglais si l'on tient compte de deux années d'avance de l'anglais.

2.1.3 Satisfaction des élèves à l'apprentissage

Ces apprenants qui apprennent une langue dans une situation obligatoire ne se sentent pas captifs dans un cours si la méthode et la méthodologie choisies ne leur plaisent pas ou ne répondent pas à leurs besoins. Ce public ressent une absence de choix qui peut mener à deux résultats si l'enseignant n'intervient pas :

- L'apprenant accepte, essaie de s'intégrer en s'adaptant à la situation ;
- L'apprenant refuse, il devient passif et ne communique plus avec les autres.

Dans cette recherche, nous avons voulu savoir la satisfaction des apprenants vis-à-vis de l'enseignement.

2.1.4 Questionnaire

Nous avons mené une enquête de 9 questions en portugais pour des raisons de compréhension. Le questionnaire se trouve dans les appendices. La plupart des questions sont fermées. Ce qui rend facile la tâche des apprenants.

Nous avons voulu savoir, d'abord, si le français est difficile pour les apprenants et si ceux-ci aiment leur enseignant. Ensuite, en ce qui concerne les questions sur ce que pensent les apprenants sur la chanson et leur apprentissage de la langue française, nous avons voulu savoir si la chanson française fait partie de leur apprentissage et le but à atteindre.

2.1.5 Réponses des apprenants

Il s'agit de 15 apprenants enquêtés de la 7^{ème} année dont 9 du sexe masculin et 6 du sexe féminin. Le nombre réduit d'apprenants est dû à la pandémie Covid-19. Nous avons eu des difficultés de contact, car cette enquête a été menée en 2020 au moment de l'état de calamité imposé à la suite de la pandémie. Comme les effectifs de classe étaient réduits, la passation du questionnaire n'a pas été une tâche aisée. En outre, comme nous avons décidé

de nous installer définitivement à Benguela, les déplacements étaient limités à ce moment-là.

Nous présentons les réponses des apprenants à l'aide de tableaux.

Question 1 - Trouves-tu difficile la langue française?

Dans le tableau ci-dessous sont présentes les réponses des apprenants.

Tableau 3. *Perception des apprenants sur le français*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	13	87%
Non	2	13%
Total	15	100%

Le résultat nous montre que les apprenants ne sont pas satisfaits de l'enseignement. La plupart des apprenants (87%) trouvent que le français devient une «discipline» difficile pour eux, c'est-à-dire qu'ils ont des difficultés d'apprentissage. Ils ne savent pas l'utiliser comme outil de communication.

L'enseignant devrait faire son possible pour attirer l'attention et l'intérêt de ses apprenants et si nécessaire changer de méthodologie pour ne pas se retrouver avec une classe vide de ses étudiants.

Question 2 - Aimes-tu ton professeur de français ?

Par rapport à cette question, les réponses des apprenants sont dans le tableau ci-dessous.

Tableau 4. *Affection des élèves envers leur professeur*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	100%
Non	0	0%
Total	15	100%

Les apprenants sont tous unanimes qu'ils aiment leur professeur, certains sont contents de travailler avec lui et ils ont confiance en lui. Il faut pourtant savoir que le fait que le public soit captif ou attentif ne veut pas dire que tout soit résolu. Au contraire cela demande encore plus de l'enseignant afin de sauvegarder cette confiance et cette motivation.

Question 3 - Connais-tu une chanson française?

Dans le tableau ci-dessous sont présentes les réponses des apprenants.

Tableau 5. *Connaissance de chansons françaises*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	100%
Non	0	0%
Total	15	100%

Les réponses nous permettent de constater que 100% des apprenants enquêtés savent qu'il y a de la chanson française qui peut être utilisée en classe comme déclencheur de l'apprentissage de la langue étrangère.

Question 4 - Aimerais-tu chanter en français?

Nous présentons les réponses des apprenants dans le tableau ci-dessous.

Tableau 6. *Vouloir chanter en français*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	100%
Non	0	0%
Total	15	100%

Tous les apprenants enquêtés aimeraient chanter en français.

Question 5 - Est-ce que tu chantes en français dans la classe ?

Dans le tableau ci-dessous sont présentes les réponses des apprenants enquêtés.

Tableau 7. *Pratiques de la chanson dans la classe*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	100%
Non	0	0%
Total	15	100%

En ce qui concerne les tableaux 8 à 9 sur la chanson en français : Les 15 apprenants correspondant à 100%, ont répondu positivement, c'est-à-dire que ce support est déjà utilisé en classe. Il est donc connu des élèves visés par notre recherche.

Question 6 - Si oui, signale la finalité de chanter en français: animer la classe, enseigner le français et autre.

Nous présentons ci-après les réponses des apprenants.

Tableau 8. *Finalité de la chanson française en classe*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Animer la classe	14	93%
Enseigner le français	1	7%
Autre	0	0%
Total	15	100%

Pour cette question sur ce que l'on fait de la chanson en classe de français, il est bien clair que 93% d'élèves contre 7% certifient qu'ils chantent pour animer la classe et non pour apprendre la langue. L'enseignant utilise la chanson pour détendre l'ambiance ou pour autres fins qui ne sont pas pédagogiques préconisées par l'approche communicative: introduire l'authentique en classe, enseigner la culture cible et travailler les structures de langue à faire acquérir aux élèves.

Question 7 - Tu aimerais apprendre le français en chantant dans la classe?

Les réponses des apprenants sont présentes dans le tableau ci-dessous.

Tableau 9. *Apprentissage du français en chantant*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	12	80%
Non	3	20%
Total	15	100%

Un nombre important d'apprenants correspondant à 80% aimerait apprendre le français par la chanson et 20% pensent que la chanson n'est pas suffisante pour apprendre le français. Cette situation nous a amené à proposer des activités phonétiques à partir de la chanson pour les faire aimer l'apprentissage de cette langue.

Question 8 - Tu trouves intéressant d'apprendre le français par l'intermédiaire de la chanson ?

Nous présentons les réponses des apprenants dans le tableau ci-dessous.

Tableau 10. *Intérêt d'apprendre le français par la chanson*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	15	100%
Non	0	0%
Total	15	100%

Question 8. a) Si oui, pourquoi?

Nous présentons ci-après les justifications des apprenants.

Les justifications des apprenants reposent sur les connaissances linguistiques et culturelles acquises : apprendre à prononcer les mots, enrichir

le vocabulaire, connaître la façon de vivre de français, apprendre la grammaire, améliorer l'expression orale, savoir communiquer en français, etc.

Question 9- Qu'est-ce que tu apprends en chantant en français ?

Nous présentons ci-dessous les réponses des apprenants.

Selon les apprenants, ils apprennent à chanter en français, à aimer la langue, les noms de mois, de jours de la semaine, les prénoms français et les numéros.

2.1.6 Remarques sur les réponses des apprenants

Le pourcentage nous montre bien que les apprenants maîtrisent cette information. Aujourd'hui, il est capital d'apprendre par des documents authentiques sa culture, sa civilisation, sa littérature, etc., et cela permet à l'apprenant de voir le monde d'une manière différente.

Nous remarquons que 100% des apprenants ont répondu *Oui* aux premières, deuxièmes et troisièmes questions : le français est perçu comme une langue difficile à apprendre mais les apprenants aiment quand même leurs professeurs et veulent apprendre. L'âge des élèves nous révèle que les enquêtés peuvent bien apprendre si l'on leur propose une approche ludique et amusante. La deuxième partie du questionnaire sur la chanson nous montre que ce support est connu et aimé par les élèves. Même s'il est mal utilisé par les enseignants, les élèves trouvent que la chanson en français peut être introduite dans la salle pour apprendre. Les résultats obtenus vérifient notre hypothèse selon laquelle l'approche pédagogique de la chanson n'est pas prise en compte par les enseignants. La chanson est proposée par les enseignants pour animer la classe, sans prendre en compte les savoirs langagiers et culturels.

En apprenant la langue française, les apprenants réussiraient plus facilement à s'ouvrir d'avantage à d'autres cultures, à renforcer leur mobilité professionnelle, à accroître leur compétitivité dans l'économie mondialisée.

Le résultat nous montre que les apprenants ne sont pas satisfaits de l'enseignement. La plupart des apprenants (87%) trouvent que le français est

difficile pour eux, c'est-à-dire qu'ils ont des difficultés d'apprentissage. Ils ne savent pas l'utiliser comme outil de communication.

L'enseignant devrait faire son possible pour attirer l'attention et l'intérêt de ses apprenants et si nécessaire changer de méthodologie pour ne pas se retrouver avec une classe vide de ses étudiants.

Les réponses nous permettent de constater que les apprenants enquêtés savent que la chanson française peut être utilisée en classe comme outil d'apprentissage de la langue. Ce support est proposé par les enseignants pour animer la classe, c'est-à-dire que l'enseignement-apprentissage de la langue et de la culture n'est pas pris en compte.

Il est intéressant de remarquer que les apprenants considèrent la chanson comme outil d'apprentissage de la phonétique, du lexique, de la grammaire et de la culture étrangère.

2.2 Enquête auprès des enseignants de l'institution

L'institution compte trois enseignants de FLE dont un enseignant pour chaque niveau, c'est-à-dire, un enseignant pour les classes de la septième, un autre pour la huitième année et un troisième pour la neuvième année. Les trois enseignants ont une formation en didactique de FLE et ils ont suivi quelques formations continues réalisées dans le cadre de projet d'appui à l'enseignement de français en Angola.

Nous avons enquêté les 3 enseignants de FLE du collège n° 67-Mandume, parmi lesquels 2 sont du sexe masculin et 1 du sexe féminin. Ils enseignent le français en 7^{ème}, 8^{ème} et 9^{ème} années.

Les profils des enseignants enquêtés sont présents dans le tableau ci-dessous.

Tableau 11. *Profils des enseignants enquêtés*

Sexe	Âge	Niveau académique	Expérience professionnelle	Spécialité et Institution	Formations continues
Masculin	37 ans	4 ^{ème} année	6 ans	FLE ISCED	Formation <i>En Avant</i>
	46 ans	Master 1	23 ans	FLE ISCED	Formation <i>En Avant</i>
Féminin	53 ans	Master 1	30 ans	FLE ISCED	Formation <i>En Avant</i>
Masculin		2		Féminin	
				1	
Total			3		

Les enseignants enquêtés sont âgés de 37, 46 et 53 ans. Ils ont une formation universitaire, dont deux sont détenteurs du diplôme de Master 1 en FLE à l'ISCED et un seul qui rédige son mémoire. En ce qui concerne l'expérience professionnelle, le plus jeune a 6 ans, tandis que les autres deux ont 23 et 30 ans. Ils ont suivi des séminaires et des stages pédagogiques.

2.2.1 Enquête menée

L'enquête auprès des enseignants de français de ce collège est un questionnaire construit autour de la chanson comme support de classe (appendice 2). Les enseignants ont été invités à répondre de façon anonyme. On y trouve des questions classiques sur l'expérience professionnelle, la formation initiale et continue. Dans la seconde partie du questionnaire, on trouve des questions se rapportant à la chanson comme support de classe: l'utilisation, la motivation, l'importance accordée par l'enseignant à cet outil.

Les données sont présentées sous forme de tableaux.

2.2.2 Les réponses des enseignants aux questions posées

Après la passation de notre enquête aux enseignants de FLE du collège n° 67-Mandume, nous avons obtenu les réponses suivantes:

Question 1 - Depuis quand enseignez-vous le FLE ?

Les réponses des enseignants sont présentes dans le tableau ci-dessous.

Tableau 12. *Expérience en FLE*

Expérience professionnelle	Nombre d'enseignants enquêtés	Pourcentage
+ de 10 ans	2	67%
2 ans	1	33%
Total	3	100%

En ce qui concerne l'expérience des enseignants en FLE, 2 ont commencé à enseigner le français dans les années 2010, 1 a commencé de la période qui va de 2018. En fonction de ces réponses, nous avons constaté que le cadre est bon dans la mesure où nous avons des enseignants qui disposent d'une certaine expérience acquise pendant les temps de service.

Question n° 2 : Vous avez eu une formation en didactique de FLE ? Une formation spécifique à l'utilisation des documents authentiques ?

Les 3 enseignants enquêtés ont une formation supérieure en Enseignement de FLE. Le deuxième volet de la question a trait à une formation continue spécifique sur l'enseignement de français en utilisant un support authentique à l'exemple de la chanson.

Les réponses des enseignants au deuxième volet de la question sont présentes dans le tableau ci-après.

Tableau 13. *Formation en FLE pour les enseignants.*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	1	33%
Non	2	67%
Total	3	100%

En ce qui concerne ce volet de la question posée, 2 enseignants ont répondu non et seulement 1 a répondu oui. Ces résultats montrent que la plupart des enseignants n'ont pas de méthodologies pour introduire la chanson en classe de FLE. Même s'ils ont suivi une formation spécifique en matière de FLE, ces enseignants ont besoin d'un appui pédagogique dans ce cas.

Question n° 3 - Vos apprenants sont-ils motivés à apprendre le français ?

La première condition qui permettra de venir à bout d'un bon apprentissage est certainement la motivation et l'enthousiasme des élèves, et pour cela, l'enseignement doit lui-même avoir envie de le réaliser. Nous avons voulu savoir auprès des enseignants si leurs apprenants sont motivés dans l'apprentissage.

Tableau 14. *Motivation des élèves*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	3	100%
Non	0	0%
Total	3	100%

Les réponses à cette question nous montrent que les apprenants sont motivés à apprendre le français, étant donné que les 3 enseignants enquêtés ont coché oui.

Question n° 4 – Connaissez-vous quelques chansons en français ?

Les réponses à cette question sont dans le tableau ci-dessous.

Tableau 15. *Connaissance de chansons en français*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	3	100%
Non	0	0%
Total	3	100%

Les enseignants enquêtés connaissent quelques chansons en français. Ils peuvent les enseigner en classe de FLE.

Question n° 5 - Vous avez déjà utilisé la chanson en classe de FLE

Nous présentons dans le tableau ci-dessous les réponses des enseignants à cette question.

Tableau 16. *Utilisation de la chanson en classe*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	3	100%
Non	0	0%
Total	3	100%

Les réponses à cette question confirment que les enseignants utilisent la chanson en classe de FLE.

Question n° 6 - Signalez la finalité de la chanson en classe de FLE.

Pour comprendre l'utilisation que pouvait faire l'enseignant de la chanson, nous leur avons posé la question ci-dessus, sachant que la même question a été aussi posée aux élèves.

Dans le tableau ci-après sont présentes les réponses des enseignants enquêtés.

Tableau n° 17. *Finalité de la chanson en classe de FLE*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Animer/motiver	2	67%
Support didactique	1	33%
Total	3	100%

Nous remarquons que 67% de ces enseignants utilisent la chanson en classe comme outil de divertissement. Ils font chanter les élèves pour chanter. Tandis que seulement 33% exploite la chanson comme un outil didactique. Cela montre que les enseignants n'ont pas forcément été formés pour enseigner le français par la chanson.

Question n° 7 - Est-ce que vous en tant qu'enseignant de FLE, vous avez trop de difficultés à utiliser la chanson comme document déclencheur d'apprentissage dans la classe ?

Nous présentons les réponses des enseignants dans le tableau ci-après.

Tableau n° 14. *Difficultés à utiliser la chanson en classe*

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	2	67%
Non	1	33%
Total	3	100%

Si de nombreux enseignants considèrent que la chanson peut être utilisée en classe de FLE, la réalité est que peu d'entre eux l'utilise comme outil didactique pour atteindre les objectifs de la leçon. En général, seuls les dialogues dans le manuel sont réellement utilisés, les documents authentiques sont oubliés. Les activités motivantes de production orale sont tellement réduites, et la chanson n'apparaît en aucun moment.

D'ailleurs, 67% des enseignants ont du mal à exploiter la chanson en classe. Nous pouvons signaler qu'ils n'ont pas de compétences bien filtrées et suffisantes pour l'utiliser afin de répondre aux besoins langagiers, communicatifs et aux objectifs préconisés par le programme.

Question n° 8 - Qu'est-ce que vous enseignez par l'intermédiaire de la chanson ?

Nous présentons ci-après les réponses des enseignants à cette question.

- Les élèves apprennent à chanter en français.
- Les apprenants s'amuse et peuvent aimer le français.
- Les apprenants peuvent avoir une perception positive du français.

Les réponses des enseignants montrent bien que les objectifs ne se rapportent pas à l'apprentissage du français et sa culture. Les apprenants chantent pour chanter, pour s'amuser, pour aimer le français.

C'est pour cette raison et tant d'autres problèmes cernés dans ce travail, nous proposons des fiches d'exploitation de la chanson française ou en

français, dans le chapitre III, afin de servir de modèle d'inspiration pour motiver les enseignants à utiliser la chanson en classe au collège choisi.

2.2.3 Remarques sur les réponses des enseignants

Les enseignants enquêtés sont spécialistes en FLE.

La plupart des enseignants laissent de côté l'enseignement-apprentissage de la langue et de la culture étrangère pour animer la classe lorsqu'il s'agit de la chanson. Les enseignants n'exploitent pas en classe toute la richesse linguistique et socioculturelle de la chanson.

Ils éprouvent des difficultés à mettre en place des stratégies méthodologiques centrées sur l'enseignement-apprentissage du FLE par la chanson, dans la mesure où leurs compétences se limitent à faire chanter.

Les professeurs enseignent simplement à chanter pour que les élèves aiment le français et aient une perception positive de cette langue.

CHAPITRE III - MISE EN PRATIQUE

Dans le chapitre précédent nous avons considéré une première étude exploratoire sur l'utilisation de la chanson dans une classe de FLE. Les apprenants se sont montrés très enthousiastes pour ce support didactique dans un cours présenté par leur enseignant habituel, cours que nous avons pu observer. Avec ce même groupe d'apprenants, nous avons eu l'occasion d'élaborer des fiches pédagogiques. Les documents déclencheurs sont des chansons avec des thèmes relatifs au programme officiel. Ce chapitre présente la façon dont ces fiches ont été élaborées et leur mise en pratique dans une situation d'apprentissage authentique, dans la progression d'un cours de FLE.

En premier lieu, nous étudions la situation de FLE à Lubango ensuite nous examinons dans l'enseignement du FLE, le contexte de cette étude et l'utilité des documents authentiques, dont la chanson fait partie. Après, sont prises en considération diverses perspectives des professeurs de FLE concernant la place et la valeur de la chanson dans l'enseignement-apprentissage du FLE.

3.1. Proposition de fiches pédagogiques

Les résultats de l'enquête que nous présentons dans le chapitre précédent nous amènent à certaine réflexion pour résoudre le problème de la préférence ou de faire aimer le français par les élèves. Nous proposons dans ce chapitre une approche douce centrée sur la chanson afin de travailler la phonétique, le lexique, la syntaxe, la sémantique et la culture étrangère qui semblent parfois ennuyer les enfants en classe de langue.

3.2 Proposition d'exploitation de la chanson

La fiche d'exploitation que nous proposons suit les différentes étapes suivantes :

Objectifs :

- Découverte de la réalité francophone ;
- Elle a aussi une mission de plaisir, de divertissement.

Il faut que l'élève soit conscient que le français n'est pas uniquement fait pour travailler, pour faire des exercices. On peut rire, danser, s'amuser en français avec des chansons. Apprendre en français c'est aussi découvrir le plaisir d'apprendre.

- Elle peut contribuer à consolider la complicité entre enseignant et apprenants dans le projet d'apprentissage.

- Ce qui fait la chanson c'est d'introduire un univers non linguistique dans la classe : la musique.

- La compréhension du texte, elle n'intervient que plus tard, c'est-à-dire les contenus d'apprentissage : communication, grammaire, lexique, phonétique et culture.

Activités de classe

- Découverte

- Compréhension

Il s'agit, en premier lieu, d'une compréhension globale avec l'étude de la chanson, suivie d'une compréhension détaillée du texte, incluant un travail de phonétique en tant qu'activité complémentaire.

Compréhension globale d'une chanson avec clip vidéo : rassurer les apprenants ; même sans les paroles, ils seront capables de comprendre le contexte et d'émettre des hypothèses quant au thème de la chanson car ils auront un support visuel, le lexique

Il est important, avant le début de l'activité, de s'assurer que les apprenants comprennent les termes de la chanson. Il est donc conseillé de les écrire au tableau et de les expliquer : grammaire, phonétique, expression orale et expression écrite.

Dans ce qui suit, nous proposons une fiche d'activités de phonétique partant d'une chanson que nous avons sélectionnée par rapport aux objectifs de chaque unité dans *En Avant 7^a* classe.

3.3 Fiche Pédagogique Modèle

La fiche que nous avons proposée dans ce travail comporte :

1. Titre de la chanson
2. Thème.
3. Le Texte de la chanson.
4. Mémorisation.
5. Activités et objectifs.
6. Déroulements

Dans les activités et objectifs on souligne les objectifs tels que :

- La phonétique
- Le lexique
- La grammaire
- La production
- Socioculturel

Fiche 1

FICHE PEDAGOGIQUE N°1	
Chanson : Bonjour comment ça va.	
Thème : saluer et prendre congé	
1. Le texte	
Bonjour, bonjour, comment tu vas, comment vous allez	
Ça va bien, ça va bien à bientôt, à bientôt 2x	
(Dans ce couplet, on peut substituer le mot Bonjour, le remplacer par bonsoir, à bientôt peut être aussi remplacé par au revoir ou à demain). L'enseignant trouve lui-même une mélodie à cette chanson.	
Actes de parole	Objectifs sociolinguistiques et socioculturels
Saluer, prendre congé	Rituel de salutation. Tu / vous salutation locale
Contenus linguistiques à acquérir pour atteindre les objectifs fixés	
Lexique de salutation discrimination des sons [] et [] graphie/ phonie: tu/ tout,	
Étapes et activité technique ou démarche	Modalités

<i>pédagogique utilisée par l'enseignant</i>		
<p>Anticipation (<i>Accès au sens</i>)</p> <p>1^{ère} étape. Consigne : l'enseignant va faire le signe avec la main droite pour signifier comment on salue et dire au revoir et les apprenants vont imiter.</p> <p>2^{ème} étape : Répétez avec moi. L'enseignant va prononcer les différents mots pour saluer lié aux gestes.</p> <p>Exemple : Bonjour (la main tendue devant un apprenant)</p> <p>Remarque : Accélérer et diminuer le rythme jusqu'à la mémorisation et l'autonomie dans le jeu. (L'enseignant laissera ensuite les apprenants seuls).</p>	<p><i>Modalités de travail des apprenants</i></p> <p><i>Matériel et supports complémentaires</i></p> <p>En Grand Groupe: les apprenants répètent après l'enseignant.</p> <p>Ils imitent les gestes.</p> <p>Ensuite, par deux: ils se saluent</p> <p>En autonomie, chaque apprenant, circule et salue un collègue qu'il rencontre.</p>	<p>Durée</p> <p>10 minutes</p>
<p>Compréhension globale (<i>Accès au sens</i>) <i>(mémorisation)</i></p> <p>Consigne: écoutez la chanson et répétez: L'enseignant présente la mélodie. Sans le texte au tableau.</p> <p>Il peut introduire d'autres formes de salutation.</p>	<p>Les élèves écoutent.</p> <p>Ils répètent la chanson, après l'enseignant jusqu'à la mémorisation.</p>	<p>5 minutes</p>
<p>Compréhension détaillée (<i>Accès au sens</i>)</p> <p>L'enseignant écrit le texte avec des trous à compléter par l'élève.</p> <p>Consigne: écoutez et complétez: Bonjour,, comment tu vas, vous allez Ça va bien,, à bientôt, .../.....</p> <p>Consigne: écoutez et complétez la chanson.</p>	<p>Les élèves écoutent et complètent les phrases.</p>	<p>10 minutes</p>
<p>Repérage <i>(Analyse du fonctionnement de la langue)</i></p>		

<p>L'enseignant écrit maintenant le texte sous forme de 2 dialogues:</p> <p>1.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour Pedro, comment tu vas? - ça va bien. - à bientôt ! - à bientôt ! <p>2.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour Monsieur Pedro, comment vous allez? - ça va bien - à bientôt - à bientôt <p>Consigne: Regardez les 2 dialogues et trouvez les différences. Pourquoi cette différence?</p>		5 minutes
<p>Conceptualisation (Analyse du fonctionnement de la langue)</p> <p>Qu'est-ce qu'on dit:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pour saluer un ami; 2. Pour saluer un supérieur? 	<p>Pour saluer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour Maria, comment ça va?/ tu vas? - Bonjour Monsieur/ Madame, comment ça va?/ Comment vous allez ? <p>Pour répondre à une salutation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ça va bien, merci. <p>Pour prendre congé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - à bientôt / au revoir/ à demain..... 	5 minutes
<p>Systematisation (Expression)</p> <p>1. Jeu de rôle:</p> <p>Consigne: Jouez la scène à deux. Saluer l'autre et vice-versa.</p> <p>2. Discriminer le son [] et []</p>	<p>En groupe de 2</p> <p>Ils jouent la scène jusqu'à ce que tout le monde arrive à échanger.</p>	10 minutes

<p>Consigne: Levez la main quand vous entendez le son [] et baissez-la quand vous entendez le son []</p> <p>- tu -tout- vous - vu - su - sous - pu- poux - fou-bout</p>		
<p>Production (Expression)</p> <p>Consigne: <i>Ecrivez la chanson dans le cahier.</i></p>	<p>Trace écrite dans le cahier de l'élève:</p> <p>Pour saluer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour Maria, comment ça va?/ tu vas bien? - Bonjour Monsieur/ Madame, comment ça va?/ Comment vous allez ? <p>Pour répondre à une salutation :</p> <ul style="list-style-type: none"> - ça va bien, merci <p>Pour prendre congé</p> <ul style="list-style-type: none"> - à bientôt / au revoir/ à demain..... 	<p>5 minutes</p>

Fiche 2

FICHE PEDAGOGIQUE N°2	
<p>Chanson : La tête et les épaules.</p> <p>Thème : les parties du corps humain.</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 20px;"> <p>I. La chanson.</p> <p>1. Le texte.</p> </div> <div style="font-size: 3em; line-height: 1;">}</div> </div> <p>La tête les épaules genou pieds 2X</p> <p>Genou pieds (2x).....</p> <p>Nous marchons comme ça.</p> <p>N.B. Dans le couplet si haut, à la place du mot marchons, on peut remplacer par chantons, dansons, jouons etc. (un verbe du 1^{er} groupe).</p>	

<p>apprenants seuls).</p> <p>3- Prolongement. L'enseignant peut introduire d'autres parties du corps humain.</p>		
<p>Compréhension globale (<i>Accès au sens</i>)</p> <p>- L'enseignant introduit la mélodie de la chanson.</p> <p>Il chante avec la classe.</p> <p>Tête; épaule; genou; pieds</p> <p style="padding-left: 40px;">Genou; pieds</p> <p style="padding-left: 40px;">Genou; pieds</p> <p>Suivi des gestes qui indique la partie du corps cité.</p> <p>- jeu:</p> <p>Consigne: L'enseignant dit un mot d'une partie du corps de la chanson; l'élève place les mains sur la partie citée.</p> <p>Exemple: Genou</p> <p style="padding-left: 40px;">Tête</p> <p style="padding-left: 40px;">Pieds</p> <p style="padding-left: 40px;">Tête</p> <p style="padding-left: 40px;">Épaule</p> <p>L'ordre des mots est au choix de l'enseignant.</p> <p>L'objectif est de faire mémoriser les mots.</p> <p>L'élève qui se trompe est éliminé, jusqu'à ce qu'on trouve un gagnant de la salle.</p>	<p>Débout et en Grand Groupe:</p> <p>La salle suit les gestes du professeur en chantant.</p>	<p>5 minutes</p>
<p>Compréhension détaillée (<i>Accès au sens</i>)</p> <p>Activité 1.</p> <p>Après avoir mémorisé les sons des parties du corps humain, l'enseignant prononce les sons à reconnaître et les montre au tableau.</p> <p>Jeu : Il fait chanter la chanson et à chaque fois que le son [θ] apparaît les apprenants lèvent la main et quand le son [μ] apparaît</p>	<p>Assis, dans son cahier, l'élève fait l'activité en autonomie.</p> <p>Mise en commun au tableau en GG.</p>	

<p>les apprenants frappent les mains.</p> <p>Activité 2</p> <p>Devinette : l'enseignant dessine le corps humain au tableau et met une liste des parties du corps humain à côté. Il demande aux apprenants de relier les noms aux parties du corps correspondantes.</p> <p>Obs : Les apprenants peuvent partir de noms transparents entre les deux langues (le portugais et le français) pour deviner. Ex. Bras – Braço ; Ventre : ventre.</p> <p>Attention: le mot «coup» français se prononce de la même façon que «cu» portugais.</p>		10 minutes			
<p>Repérage</p> <p><i>(Analyse du fonctionnement de la langue)</i></p> <p>L'enseignant écrit les mots des parties du corps avec leurs articles:</p> <p>Demander aux apprenants de les classer (récrire) en colonnes selon les mots placer devant le mot.</p> <p>Exemple/</p> <p>un ventre, une bouche, des bras</p> <p>Un bras, une langue, des yeux</p> <p>Demander de faire des hypothèses aux élèves</p> <p>-Selon vous, Pourquoi la différence?</p>		5 minutes			
<p>Conceptualisation</p> <p><i>(Analyse du fonctionnement de la langue)</i></p> <p>UN + nom de partie du corps au masculin</p> <p>UNE+nom de partie du corps au féminin</p> <p>DES+ nom de partie du corps au pluriel</p> <table border="1" data-bbox="145 1966 624 2018"> <tr> <td>Masculin</td> <td>Féminin</td> <td>Pluriel</td> </tr> </table>	Masculin	Féminin	Pluriel	En GG	5 minutes
Masculin	Féminin	Pluriel			

UN	UNE	DES			
ARTICLE INDEFINI					
<p>Systematisation (Expression)</p> <p>Jeu de mémoire :</p> <p>a) L'enseignant présente l'image, la nomme et fait répéter le lexique avec l'article indéfini correspondant.</p> <p>Ex : Un bras, une jambe, des bras, des jambes.</p> <p>b) L'enseignant introduit la structure article indéfini+nom du corps par le jeu en divisant la classe en deux groupes.</p> <p>Groupe 1 : Qu'est-ce que c'est ?(en indiquant la partie du corps)</p> <p>Groupe 2 : C'est un (une) + nom de la partie du corps.</p> <p>Ce sont des + nom de la partie du corps.</p> <p>Obs. L'enseignant met devant chaque image qui représente une partie du corps.</p>			EN GG		10 minutes
<p>Production (Expression)</p> <p>Activité 4</p> <p>Consigne : Écrivez un poème. Suivez la structure de la 1^{ère} phrase.</p> <p>- Avec une oreille j'écoute.</p> <p><i>L'enseignant met une liste d'actions au tableau.</i></p> <p>- <i>J'écoute.</i></p> <p>- <i>Je marche.</i></p> <p>- <i>Je chante.</i></p> <p>- <i>Je pense.</i></p> <p>- <i>Je porte mon bébé.</i></p> <p>- <i>Je porte le sac</i></p>			<p><i>Travail individuel ou en petit groupe</i></p> <p><i>Et en autonomie.</i></p> <p><i>Mise en commun en GG,</i></p> <p><i>Chacun ou chaque groupe présente son travail à la classe.</i></p> <p><i>Il peut l'écrire au tableau et lire.</i></p>		10 minutes

Fiche 3

FICHE PEDAGOGIQUE N°3

Chanson : L'alphabet français.

Thème : Les lettres de l'alphabet français.

I. La chanson.

1. Le texte.

A B C D E F G

H I J K L M N

O P Q R S T U

V W X Y Z.

2- On introduit une mélodie qui va à la rencontre du texte de la chanson.

3- Les gestes.

(Ce qui est important ici c'est l'ouverture de la bouche pour déterminer si le son est ouvert ou fermé, antérieur ou postérieur, labiodental, palatal ou non).

**Compétences langagières à
acquérir**

Objectifs sociolinguistiques et socioculturels

Actes de parole

Epeler les mots.

*Langue locale de l'élève: quelques aspects
phonétiques*

Contenus linguistiques à acquérir pour atteindre les objectifs fixés

Acquisition des sons de l'alphabet français

Combinaison des voyelles.

Connaître des sigles. Ex : ONU, OMS, SADC.....

Différence entre l'alphabet portugais et français

Etapes et déroulement de l'unité

didactique

Activité

technique ou démarche pédagogique utilisée

par l'enseignant

Modalités

Modalités de travail des apprenants

Matériel et supports complémentaires

Anticipation (*accès au sens*)

GG

2 Minutes

Rappel de l'alphabet portugais

Compréhension globale (*accès au sens*)

Activité 1

L'enseignant introduit les sons en chantant l'alphabet et demande ensuite aux apprenants de reprendre la chanson.	GG	5 minutes
Compréhension détaillée (<i>accès au sens</i>) Il écrit des mots français au tableau, en ordre aléatoire. Consigne: Mettez les mots en ordre alphabétique.	En autonomie Mise en commun au tableau	5 minutes
Repérage (<i>Analyse du fonctionnement de la langue</i>) Activité 1 L'enseignant introduit les sons en chantant l'alphabet et demande ensuite aux apprenants de reprendre la chanson. À la 2 ^{ème} écoute, il demande aux apprenants de souligner dans leur cahier des lettres qui ne se prononcent pas de la même façon en portugais. On les met au tableau et on les fait répéter : (h, j, k, u, w, x, y)	En GG	5 minutes
Conceptualisation (<i>Analyse du fonctionnement de la langue</i>) L'enseignant demande aux élèves d'écrire dans le cahier l'alphabet français, mettre en couleur rouge les lettres qui se prononcent différemment en portugais.	En GG	3 minutes
Systematisation (<i>Expression</i>) Jeu : Distribuer des cartes avec des voyelles. Formes 6 groupes d'apprenants.		

<p>Chaque groupe représente une voyelle.</p> <p>Moi, je suis le A</p> <p>Et moi, je suis le U</p> <p>- nous sommes AU</p> <p>Prendre un apprenant dans un groupe A en montrant la carte et un autre dans le groupe U en montrant la carte chacun dit la phrase correspondante au pronom <i>Je</i> et ensemble la phrase <i>nous</i> et successivement.</p> <p>Moi, je suis le E</p> <p>Moi, je suis le A</p> <p>Moi, je suis le U - nous sommes le EAU comme dans le tableau et Beau</p> <p>Moi, je suis le A</p> <p>Moi, je suis le I - nous sommes le AI comme dans faire.</p> <p>Moi, je suis le O</p> <p>Moi, je suis le U - nous sommes le OU comme dans tout et le bout.</p> <p>Moi, je suis le U</p> <p>Moi, je suis le I - nous sommes le UI comme dans le Cuir et fuir</p> <p>Moi, je suis le O</p> <p>Moi, je suis le I - nous sommes le OI comme dans voix, doigt et oiseau</p> <p>Moi, je suis le I</p> <p>Moi, je suis le E - nous sommes le premier et le dernier avec les pieds dans le ciel</p> <p>Moi, je suis le E</p> <p>Moi, je suis le U - nous sommes les jeux et bleu</p> <p>Activité 3</p>	<p>En petit groupe de 5 à 6 élèves</p>	<p>15 minutes</p>
--	--	-------------------

<p>Vous connaissez les sigles suivants ?</p> <p>Lisez-les et déchiffrez-les.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) ONU- organisation des Nations Unies. 2) UNESCO- Organisation des Nations Unies pour les Sciences et Culture. 3) OMS- Organisation Mondiale de la Santé. 4) FMI- Fond Monétaire International. 5) CFB- Chemin de Fer de Benguela. 		
<p>Production (Expression)</p> <p>Activité 4</p> <p>L'enseignant prononce des mots et les fait épeler.</p> <p>Ça s'écrit comment ?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Jeu de rôle <ul style="list-style-type: none"> - Bonjour, comment tu t'appelles? - António - ça s'écrit comment? - A-N-T-Ó-N-I-O 	<p><i>En GG</i></p> <p><i>Jeu de rôle à deux</i></p>	<p>10 minutes</p>

Fiche 4

FICHE PEDAGOGIQUE N°4	
<p>Chanson. Le Dó de ma clarinete</p> <p>Thème : Les notes musicales</p> <ol style="list-style-type: none"> I. La chanson 1. Le texte <p>J'ai perdu le Do de ma clarinette 2x</p> <p>Ah, si papa il savait ça, là là là 2x</p> <p>Oh pa camarade , oh pa camarade, oh pa oh pa. 2x</p> <p>Oh pa oh pa.</p> <p>Obs. : Dans le couple à la place du mot Do, on remplace Ré, Mi, Fa, Sol, La, Si</p>	
Compétences langagières à	Objectifs sociolinguistiques et socioculturels

acquérir		
<i>Actes de parole</i>	<i>Exprimer la possession</i>	Noms des instruments musicaux anglais.
Contenus linguistiques à acquérir pour atteindre les objectifs fixés		
Reconnaissance de l'intonation de déclaration et d'interrogation. Acquisition du lexique d'instruments de musique. Acquisition des déterminants possessifs. Utilisation des pronoms sujet Je, Tu, Il, elle avec les adjectifs possessifs mon, ton, son, ma, ta, sa.		
Étapes et déroulement de l'unité didactique <i>Activité technique ou démarche pédagogique utilisée par l'enseignant</i>		Modalités <i>Modalités de travail des apprenants</i> <i>Matériel et supports complémentaires</i>
Anticipation (<i>Accès au sens</i>) Rappel des clefs musicales		En portugais, les élèves ont recours à des notions de l'école primaire. 2 minutes
Compréhension globale (<i>Accès au sens</i>) Mémorisation L'enseignant écrit la chanson au tableau et chante par couplet ou strophe. Ensuite, il fait répéter aux apprenants jusqu'à ce que la chanson soit mémorisée.		Les élèves répètent après l'enseignant jusqu'à mémoriser la chanson 5 minutes
Compréhension détaillée (<i>Accès au sens</i>) <i>Consigne:</i> <i>Trouvez dans le texte le nom de l'instrument de musique.</i> L'enseignant fait répéter les noms d'instruments de musique dans la chanson et demande de nommer d'autres instruments qu'ils connaissent. Devinette : en deux groupes : Un des		GG 15 minutes

<p>membres de groupe 1, fait des gestes pour signifier un instrument de musique. Ex : Battre les mains sur les pupitres. Les membres de l'autre groupe dit le nom de l'instrument Ex. Tamtam (en portugais).</p> <p>Activité 3</p> <p>L'enseignant recherche des objets qui lui appartiennent ainsi qu'aux apprenants de la classe et les met dans un grand sac. Il les propose ensuite en demandant qui est le propriétaire.</p> <p>a). Il commence par ses objets personnels.</p> <p>Enseignant : «c'est ton livre ?»</p> <p>Apprenant : «non »</p> <p>Enseignant : «c'est mon livre»</p> <p>Cette activité continue avec d'autres objets appartenant à l'enseignant.</p> <p>b). Il présente des objets appartenant aux apprenants.</p> <p>Enseignant :«C'est ton Stylo ?»</p> <p>Apprenants «Qui».</p> <p>c). un apprenant prend la place de l'enseignant et engage le dialogue.</p> <p>Obs. : Selon le niveau des apprenants, on pourra poursuivre au cours d'autres séances avec ma/mes, ta/tes, sa/ses, etc.</p> <p>Activité 4.</p> <p>Reprendre la chanson en utilisant le geste pour la 1^{ère} phrase (groupe 1).</p> <p>J'ai perdu le DÓ de ma clarinette (indiquer vers soi).</p> <p>Groupe 2 réplique en perdu la chanson avec Tu : pointant les doigts vers groupe 1.</p>	<p>En 2 petits groupes</p> <p>GG</p>	
--	--------------------------------------	--

<p>Repérage (Analyse du fonctionnement de la langue) Consigne: Soulignez le mot qui se trouve devant le mot «clarinette» <u>Ma clarinette</u></p>		3 minutes
<p>Conceptualisation (Analyse du fonctionnement de la langue) Complétez : (l'enseignant utilise les mots au tableau, donnés aux apprenants). Ma clarinette _____ piano _____ guitare _____ tam tam _____ batterie _____ Mon + mot masculin Ma + mot féminin</p>		5 minutes
<p>Systématisation (Expression) Activité 1 L'enseignant chante la chanson, la fait écouter puis demande de repérer l'intonation de déclaration. Exemple : J'ai perdu le DÓ de ma clarinette Tu as perdu le DÓ de ta clarinette ? Écoutez et transformez les phrases en question : Tu as des amis. Tu as des amis ? Tu es marié Tu es marié?</p>		10 minutes

Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit. Il faut maintenant apprendre la suite.		
Compétences langagières à acquérir		Objectifs sociolinguistiques et socioculturels
<i>Actes de parole</i>	<i>Demander une information en utilisant «quel, quelle, quels, quelles...»</i>	Compter avec les doigts.
Contenus linguistiques à acquérir pour atteindre les objectifs fixés		
Acquisition des sons [s] et [z]. Acquisition de la structure : quel est ton numéro de téléphone. Compréhension de structures impératives. Lecture rapide des nombres. Reconnaissance orale des nombres.		
Etapes et déroulement de l'unité didactique <i>Activité technique ou démarche pédagogique utilisée par l'enseignant</i>		Modalités <i>Modalités de travail des apprenants</i> <i>Matériel et supports complémentaires</i>
Anticipation (<i>Accès au sens</i>) Faire l'appel en utilisant les numéros (à la place des noms) et suivant l'ordre de la liste de la classe.		Durée 5 minutes
Compréhension globale (<i>Accès au sens</i>) Rappel de chiffres et nombre: Compter de 1 à 100 (ou plus). Mémorisation	Selon la technique utilisée par l'enseignant, chaque élève apprend à compter et écrire les nombres.	5 minutes
Compréhension détaillée (<i>Accès au sens</i>)	Rappel: Vingt-deux , trente-	

<p>Rappel sur la graphie des nombres: Quand est-ce que nous utilisons un trait d'union ? Quand est-ce que nous utilisons «et»? Quand est-ce que le nombre est au pluriel?</p>	<p>quatre... Mais trente et un, quarante et un, ... Deux cents, ...</p>	<p>10 minutes</p>
<p>Repérage (Analyse du fonctionnement de la langue)</p> <p>Activité 1. Dites si vous entendez le son [S] ou [Z] C'est une activité pratique avec les sons (s) et (z) contenus dans les mots de la chanson.</p>	<p>[s] dix, cinq, six, sept, sur, cuisse, suite, [Z] onze, douze, treize, chaise, les enfants</p>	<p>5 minutes</p>
<p>Conceptualisation (Analyse du fonctionnement de la langue)</p> <p>On prononce [Z] le «s» entre 2 voyelles Exemple: Chaise, On dit: dix [dis], six [sis] mais: ils disent [diz], ils lisent [illiz]</p> <p>La liaison entre l'article «les» et le substantif qui commence par une voyelle fait le son [Z] Exemple: Les élèves [lezeleve]</p> <p>La liaison entre le pronom «ils» et «ont» (verbe avoir). Ils ont, on prononce: [ilzon] mais Ils sont, on prononce [ilson] pour le verbe «être».</p>	<p>Traces écrites dans le cahier de l'élève.</p>	<p>10 minutes</p>
<p>Systematisation (Expression)</p>		

<p>Activité 1</p> <p>L'enseignant utilise la structure impérative contenu dans la chanson.</p> <p>Ex : Claque tes doigts, frappe dans tes mains ou des ordres contenant le lexique des nombres. Ex : montrez trois doigts.</p> <p>Activité2.</p> <p>L'enseignant présente à deux apprenants un nombre écrit ou une phrase sur une carte. Le premier à lire correctement reste en jeu et l'autre s'assied. L'objectif est de vérifier la discrimination des deux sons en étude.</p> <p>Activité 3</p> <p>L'enseignant apprend aux apprenants les différents sons, les manières de compter sur les doigts.</p>		10 minutes
<p>Production (Expression)</p> <p>Activité 2</p> <p>L'enseignant introduit la structure suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Quel est ton numéro de téléphone ? - mon numéro de téléphone est : 932976825. - Quelle est ton adresse ? - J'habite 23, rue A. NETO. - Quel est ton âge? - J'ai 18 ans. - Quelle heure est - il? - Il est 14 heures trente-quatre minutes. 		10 minutes

S'agissant d'une proposition pour être introduite à l'enseignement/apprentissage du FLE, la chanson est donc un véritable chemin

pour arriver à produire oralement. À travers la chanson, on exploite des activités de production orale. Les apprenants peuvent apprendre la langue et la culture françaises par le biais de la chanson. Comme document authentique, l'objet c'est de proposer des fiches pédagogiques, c'est-à-dire outiller les enseignants comment peuvent-ils utiliser la chanson comme support didactique en FLE. Il s'agit donc de la méthodologie d'enseignement de la chanson, c'est-à-dire la structure ou démarche, à travers laquelle on exploite les activités qui favorisent la production orale chez les apprenants.

Dans cet ordre d'idées, il est important de signaler que pour l'enseignement/apprentissage du FLE il faut tenir compte de :

- Le lieu et le moment de réalisation.
- Les objectifs qui visent l'apprentissage de français à travers la chanson.
- Les stratégies à prendre en compte pouvant servir de liens entre apprenant et la langue.
- Les types des chansons servant de textes pour l'enseignement/apprentissage du FLE.
- La progression à suivre.
- Le contenu à enseigner.
- Les apprenants doivent être encouragés de pratiquer la langue là où ils sont, soit à l'école, chez eux ou même dans la rue, parfois par la chanson.
- Prévenir des séminaires pour l'apport de la chanson en classe de FLE surtout au débutant pour montrer que la chanson occupe une place très importante dans la classe de FLE.

Tous ces éléments visent que l'enseignement-apprentissage du FLE à travers la chanson se fasse efficacement ainsi que les apprenants et les enseignants s'y retrouvent profondément avec plaisir.

CONCLUSIONS

Cette étude à petite échelle semble indiquer que la chanson «constitue un support idéal». Plusieurs raisons nous incitent à défendre le bien-fondé de l'utilisation de ce support dans une classe de FLE et de ses apports pédagogiques.

La révision de la littérature dans ce domaine, présentée dans le chapitre I, évoque les grands thèmes suivants de la chanson en tant qu'outil pédagogique : document authentique dans une approche communicative, langage authentique, langue, musique et phonétique, facilitation de l'apprentissage, motivation et plaisir, fonction culturelle et interculturelle, pédagogie innovante et enrichissante, richesse des ressources. Cette étude a été l'occasion d'envisager une expérimentation pour étudier ce potentiel dans une situation réelle d'apprentissage.

Evidemment, il n'a pas été possible dans les contraintes d'une étude de petite échelle d'examiner toute l'étendue des apports. De plus, les apports perçus sont forcément en étroite relation avec les objectifs du cours et les modalités de travail. Nous avons pu toutefois constater, en croisant plusieurs critères, que la chanson, insérée dans la progression d'un cours de FLE, a le potentiel de l'enrichir. Dans cette étude, le domaine intertextuel a été exploité pour alimenter des débats dans une optique interculturelle, les chansons ayant eu une charge universelle en relation avec un sujet d'actualité. A travers les chansons, les apprenants peuvent s'approprier la signification des thèmes et les transférer à leurs propres vies, dans le contexte socioculturel angolais. Les apprenants souhaitent découvrir la culture francophone en parallèle avec l'apprentissage de la langue française.

La chanson peut servir de vecteur à l'étude d'une compétence socioculturelle et à l'acquisition linguistique, où cette compétence culturelle n'est pas visée en elle-même mais comme étant complémentaire, liée à la compétence linguistique. Cette réflexion sur la civilisation peut consister partiellement en «une comparaison entre ce qui se passe dans la culture objet d'apprentissage et dans celle de l'apprenant.

Les apprenants sont tous d'accord pour dire qu'ils apprécient cet outil authentique et ludique dans les cours de FLE. Il est nécessaire de préserver la fonction de distraction que doit remplir la chanson, sans laisser de côté la dimension linguistique et celle culturelle.

La phonétique n'est pas prise en compte, mais l'écoute d'une chanson est toujours une occasion d'exposer les apprenants à la production de sons articulés, à la différenciation entre la liaison, renforcée dans ces mêmes lignes.

La grammaire de l'oral est mise en relief en chantant comme, par exemple, l'omission de la négation «ne» est très répandue.

La chanson semble être, pour les apprenants, une des meilleures façons d'enrichir leur vocabulaire. Il semble que si la chanson était utile dans l'apprentissage du vocabulaire, la mélodie aidera aussi à retenir des tournures syntaxiques particulières.

Tous les apprenants sans exception, disent qu'ils aiment la chanson et la trouve intéressante en classe de FLE. Cependant, la chanson n'est pas un remède miraculeux car certaines limitations sont notées.

Par conséquent, ce goût pour la chanson, son potentiel à créer de la motivation, reste à développer dans la classe de langue, en présentant un choix d'activités plus varié. Il existe de vastes ressources sur la chanson, maintes façons créatives et innovantes d'incorporer ce support dans la classe, et même hors contexte de la classe.

Les apprenants s'intéressent à l'écoute de la musique hors de la classe. Il semble prioritaire d'étudier en plus de détail comment faciliter l'accès à la musique francophone au plus grand nombre d'apprenants, ce qui développerait plus d'autonomie dans leur apprentissage. Il semble que l'enseignement n'a pas encore tiré pleinement parti du potentiel didactique et culturel de la chanson, et qu'il est souhaitable de lui accorder sa place dans un programme d'enseignement.

Les enseignants affirment qu'ils éprouvent des difficultés à mettre en place des méthodologies permettant d'exploiter la richesse linguistique et culturelle de la chanson puisqu'ils la proposent pour animer la classe.

Compte tenu de la grandeur et profondeur de la chanson, nous pensons ne pas avoir achevé le contenu relatif au sujet, cela mérite encore plus d'attention pour continuer la recherche. Nous espérons qu'à partir de ce travail d'autres collègues puissent s'inspirer à aller plus loin possible pour que la chanson soit au centre de l'enseignement-apprentissage du FLE et que cela provoque chez les apprenants les goûts, le plaisir et l'intérêt d'apprendre le français et découvrir une culture et un monde qu'ils croient lointains.

Partant des résultats de l'enquête que nous avons menée auprès des apprenants pour définir leurs besoins d'apprentissage, leur champ d'intérêt et leurs caractéristiques psychologiques, nous avons sélectionné les supports-chanson adaptés à leurs profils et nous avons élaboré des activités de classe capables de correspondre à leurs intérêts immédiats.

Notre travail est une tentative pédagogique qui veut répondre à la préoccupation présente de tout enseignant qui ne trouve pas de solution quant à l'inefficacité de son enseignement. C'est une innovation, notamment avec l'introduction des activités motivantes. Désormais, l'enseignement se fait dans deux approches: apprendre à utiliser la langue et apprendre à aimer la langue française.

BIBLIOGRAPHIE

ABRATE, J. (1983), «Pedagogical Application of the French popular song in the foreign language classroom» in *The Modern language journal* N°67.

BERARD, É. (1991), *L'approche communicative : théorie et pratiques*, Paris : Clé International.

BERRI, A. & PAGEL, D. (2005), «La phonétique dans la classe de FLE» in *Le Français Dans Le Monde* N°348.

BOIRON, M. (2006), « Le Français, une langue à vivre et à partager », in CAVILAM, Vichy.

Conseil de l'Europe (2001), *Cadre Européen Commun de Référence pour les langues : Apprendre-Enseigner, évaluer*, Strasbourg : Conseil de l'Europe.

Cahiers de Linguistique et Didactique (2018) (CLD), N° 8, La chanson : un outil didactique et une activité ludique idéale pour l'apprentissage du français langue étrangère p.156).

CALVET, L-J. (1980), *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Paris : Clé International.

CORMANSKI, L. (2005), «Déliier les langues» in *Le français Dans Le Monde* N°338.

CORNAIRE, C. & GERMAIN, C. (1998), *La compréhension orale, coll. Didactique des langues étrangères*, Paris : Clé International.

COURTILLON, J. (2003), *Elaborer un cours de FLE*, Paris : Hachette.

CUQ, J-P. & Gruca, I. (2009), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.

CUQ, J.-P. & GRUCCA, I. (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble : PUG..

DUMONT, P. (1998), *Le français par la chanson*, Paris : L'Harmattan.

DUMONT, P. & DEMOUGIN, F. (1999), *Cinéma et chanson pour enseigner le français autrement*, Paris : Delagrave.

EMMANUELLE, R. (2008), Université catholique de Louvain, Belgique.

DEBYSER, F. (1998), « Lettre ouverte sur la chanson » in *Le Français Dans Le Monde* N°66.

GERMAIN, C. (1993), *Évolution de l'enseignement des langues: 5000 ans d'histoire*, Coll. *Didactique des Langues Étrangères*, Paris : Clé International.

PENDANX, G. (1998), *Les activités d'apprentissage en classe de langue*, Paris : Hachette FLE.

ROLAND-GOSSELIN, E. (2005), « Culture et relations interculturelles » in *Le français Dans Le Monde* N°339.

THOMPSON, Brian (1986), *La clef des chants : la chanson dans la classe de français*, Cambridge : Polyglot Productions.

SITOGRAPHIE

Boiron, M. (1998), Rencontrer la musique française d'aujourd'hui. FDLM N°300 en ligne. Disponible sur:

<http://www.fdlm.org/fle/numeros/fdmcat2.php3?num=300> [Réf 2008,22 septembre].

Boiron, M. (2006), Approche pédagogique de la chanson. Le plaisir d'apprendre [en ligne]. disponible sur: [http://www.leplaisirdapprendre.com/docs/approches pedagogiques chanson. Pdf](http://www.leplaisirdapprendre.com/docs/approches_pedagogiques_chanson.Pdf) [réf. Du 20 septembre 2008].

Giguet-Legdhen, E. (2008a), La chanson, un support didactique idéal. Entretien avec Emmanuelle Rassart. Franc-parler. [en ligne] Disponible sur: <http://www.francparler.org/articles/rassart2008.htm> [Réf.2008, 18 septembre].

La chanson d'expression française. Franc-parler [en ligne]. disponible sur: <http://www.francparler.org/parcours/chanson.htm> [Réf.2008, 26 septembre].

La chanson en classe de FLE [en ligne]. Disponible sur: <http://www.elores.com/chanson/>[réf.2008, 22 septembre].

APPENDICES

Appendice 1- Enquête auprès des apprenants

INQUÉRITO

Caro(a) aluno(a),

Este questionário visa obter informações sobre o recurso à canção como instrumento de ensino-aprendizagem do francês língua estrangeira.

O presente inquérito não é de carácter avaliativo.

Sexo: M F.......

Idade: ...13..... anos

Questões

1. Achas que o francês é difícil ? Sim Não

2. Gostas do teu professor de francês?

Sim Não

3. Conheces alguma canção francesa?

Sim Não

4. Gostarias de cantar em francês?

Sim Não

5. Cantas canções francesas na sala de aula?

Sim Não

6. Se sim, assinala a finalidade de cantar em francês.

Animar a sala

Aprender francês

Outra

7. Gostarias de aprender francês cantando na sala de aula?

Sim Não

8. Achas interessante aprender francês por intermédio de canções?

Sim Não

a) Se sim, porquê? *é mais interessante aprender francês por intermédio de canções porque a pronúncia das palavras assim fica mais fácil*

b) Se não, porquê?

9. O que é que aprendes cantando em francês?

Por cantando em francês aprendo os meses, les meses, os meses, les dias das semanas, les números.

Obrigada

Appendice 2 - Enquête auprès des enseignants

ENQUÊTE

Cher/Chère enseignant(e),

Nous faisons une recherche liée à la chanson en tant qu'outil d'enseignement-apprentissage du FLE. Ce questionnaire vise à recueillir des informations plausibles sur ce support en classe de langue.

Nous vous assurons l'anonymat de vos réponses.

Âge: 37 ans

Sexe: M F

Niveau académique Laïcencie

Spécialité Linguistique - Français

Institution de formation ISCED - BÉNGUÉLÉ

Expérience professionnelle 15 ans

Questions

1. Depuis quand enseignez-vous le FLE ?

+ de 10 ans

+ de 5 ans

+ de 4 ans

1an

2. Vous avez eu une formation en didactique de FLE. Une formation spécifique à l'utilisation des documents authentiques?

Oui Non

3. Vos apprenants sont-ils motivés à apprendre le français ?

Oui Non

4. Connaissez-vous quelques chansons en français ?

Oui Non

5. Vous avez déjà utilisé la chanson en classe de FLE ?

Oui Non

6. Signalez la finalité de la chanson en classe de FLE.

Animer/motiver

Support didactique

5. Est-ce que vous en tant qu'enseignant de FLE, vous avez trop de difficultés à utiliser la chanson comme document déclencheur d'apprentissage dans la classe ?

Oui Non

6. Qu'est-ce que vous enseignez par l'intermédiaire de la chanson ?

Par l'intermédiaire de la chanson j'enseigne les numéros ordinaires, les jours de la semaine, au restaurant, donc en tant plusieurs thèmes que je peut avoir la chanson par l'intermédiaire.

Merci